

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян
вивезених до французької Німеччини
(Сі - Сі)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
Опис № 7
Архівний № 66

Потайно: 1942 р.
Закінчено: 1943 р.
На 147 арк.
81 документ

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мій дорогий
Матусю пиридаю тобі
привіт з милого всього
найкращого в твоїм
жизні. Ми завжди нас
уся тривога додому.
Мамко я тебе посилаю
уже багато твоям
но від тебе немає
відповідей ні мені, ні
Володі, ні Наді.
Ми всі дуже любимо тебе

2444
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sibla Olga
Україна Dorf Wodwinzi

Zentrum
Angerina

Роменский

~~Sibla~~

VII

Усім усім привіт до як ти хочеш кому то багатому
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно і тільки на лініях!

у трьох. но одно від одного далеко дужче.
Уся наша бригада похазімає, од мене
І.К.М. Краськова Манька. а то нема нікого
знаших. Ми мамусю' мабуть зберемо
мене з нїг, а наможу про тебе забути
бо я ж знаю якати ставалось, Володз
миве добре, робота не важка, хліба чор,
2рази суні; 2рази кофе та магло до кофе
купив уже костюм, рубашку дещо марті
дне дїм себе. Надя мені нічого. Мамусю
як хто писати не писавше а тільки
розписалась, то я знати не муїти це
живенька. прощай мілюю тисячі раз
привіт твоїм, рогаєві Мамі, Галі, твобі
панісєї і діді Миколі, а так же маленькому
толі рогаєві, і братієку толюсі міколу хай
хот сїм хобє чотєдє.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Braitkopf

Niederwallmenach

Boarvshausen

Ort

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Hessen = Nassau.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мертв о Михаила
Андреевича. Заплатили
похоронные расходы
всей семье. Письмо
сестре от матери. Анон-
сы и почта. Все в порядке.
Письмо матери. Письмо
сестре. Все в порядке.
Письмо матери. Письмо
сестре. Все в порядке.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я отвоє у нас з медичив я новає скутаю а
саме поштої релікема у шкоти платя томої
шкоти нови пошитої платя у мене зовнає
Я пишу добре я вам писала **к**арту кортну
дорога я писала просту неделой так як ~~просто~~
~~просто~~ я знало усе що так робити шод
серед писання промислимо аи зробити
а що у нас сесті я дуже безпокоє одває чкорав
непродати тут, дохоті. Говімо ко у брата усе скоро
у нас сесті писано я читав Маруєне писано
маленькою Мару, то я ~~просто~~ ~~просто~~ сесті можемо, то
вона табаку и ви веріть, напоїти откитки и
маленькою муні на карті Агнес готови,
сесті можемо вишлїти сестіну карточку
сесті зовидання я пишу добре одне зовнає
якщо хвотє и сина чини роблю показуву

Absender:

Надавецъ:

Отправитель:

Simenkov Anna
Karlswitz Summe



Spende auch Du für die
Büchersammlung
der M.
für unsere Wehrmacht!

An, Кому:

Arnold Thun
Pommershof

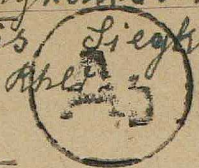
Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lernert
Schivelbein
Pommern

Absender: *Maria Finer*
Надавець: *Bellinghouseshof 1*
Отправитель: *B. Oberpleis*
Liegkreis

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Motria*



in:

куди:
куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Роскока

Parlolschit

Lumskaoplest

Konotor

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всі патувала за котори цього дня
і фотокарточку з.м. і одну листочку
я вам вислала тож одну приїхала
до отримки не знаю чи доїде
вам чи ні коли ви получите то на
пишіть я буду іще висилать счас
я вам іще одну одну карточку пишіть
ви пишете і висилайте карточки вам
лучше пишіть тут лишнього не ест
прописуйте яки в вас новоси в счас
передавайте привіт всім рідним
і знакомим і яки писала я тож полу
чила і одну отримку то счас пишу
звичай до відома звичай що наголоси

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Mein Liewer*

Ort: *Bellinghorns Erhof I*
Lager- oder
Firmen-
Stempel *b. Oberpfälz's Liegkreis*
Rhld.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Siwidowa Fenja

Ab

**Dem. Lager „Sieger“
B. Heimbach ü/Neuwied-Rh.**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і кур'я
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Siwidow Wasile

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Dobrensk

Kreis: Boleshepisekowsk

Uebit Sumka

*Листна открытка з адресу
от Вашей дочери Евдодии
Федоры. добрый день папаша и
мамаша и сестра Маруся
и брат Миша дорогие мои
родители как вы там?
прожывайте я прожы-
ваю еще ничего я ра-
ботаю сейчас на фабрич-
ной кухне так что мне*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

еще ничего мы не доехали. В Туркестане за двиндари мы
ехали все вместе и хлопцы и диванга а потом нас по-
разважали усаа нарась хлопав повезли дальше а нас в од-
ном городе только мы вместе нас усаа ис Туганта взяли
на у. месте а потом меня пан узял одну а тех по-
везли низною куда дахазянов или на фабрики а я
живу пока ничего дорогоа. Мамама паридайте привет
маму родному братицу Стену хать перелетной птицей
и передайте привет родной бабунка и нани Телси и
нани Маринки и нани Макринки и цени Мои род-
телям и передавайте привет усаа своим подружкам
отен до свиданья дорогие Мои родители всего
вам хорошего пожить на белом свете
жжду ответа как соловей лета. С. Ф. В.

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



An, Komy: Sieridowa Penja

Gem.-Lager „Siegert“ I
Bl. Heimbach ü/Neuwied-Rh.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Sivokon Kararina

Надасць:

Belgard

Отправитель:

из Галичбурга в Р. П.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

4/3

Здравствуйте дорогие
родители. В первом
дольном моей открытки
я Вам сообщаю, что я
жива и здорова что
и Вам желаю. Дорогие
родители я Вам
сообщаю, что я так же
одно от Вас получила

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повіту і уряду праці
назвать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sivokon Alex

in:

Summary

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lamostcianska №28

Summary

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

милым за которое благодарна. а сейчас
знаю как Вас все здоровичко и как
милый милай мой брат маме, папе и
Люба опиши все на этой открытке как
вы живете а сейчас не всем не
куда-то все пока хорошо идет
Вам мне удивить, что так долго не
писала Вам. Там я Вам и пишу
по вечерам не часто. я пока работаю
в моем самом магазине Маруся Н. Наца.
Е. и Катя П. живут в деревне.
Досвиданчик у меня прямо безмерно
раз привет всем родным и знакомым
Ваме до Катя Люба прощу описать
про Наца и Гору да они сразу и как
живете.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

E. Babel

Belgard

Kr. Lauenburg

im Pom.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Simon Kaczina

Belgard

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kr. Lauenburg

im Pom.

Absender:

Митро Сивораки

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ринг-Хоффманн

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postfach 1:56 b/v

Postkarte



Милый судья низа
и тем до свидания
жив здорового и
милую всего нас
милые от
милую крепко все
руку извесной
родителя

Митро Сивораки

Симбирская
Томоленский р-н
Камышенковской волости
Х. Крижик
Сиворакино
Орсения Григоровна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2/18/1943 года

Здравствуйте все дорогие родители
поздравляю я вас с тем днем или
вечером который получите мое откры-
тие сообщу я вам о том что я жив здоров
и все время своего наилучшего в
вашей повседневной жизни сообщу я вам
о том что я нахожусь в хорошей жизни
и все хорошо но не сообщу
новостей потому что никаких все
Беззвучных замечаний нету никаких
вот все то что я хотел вам
написать и тем до свидания

Absender:

Lunovackische

Надавець:

Отправитель:

Lesdokijska

Ostarbeiterlager

der Fa. B. Schroll's Sohn

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Halbstadt / Sudeten.

20/серпня 1943 року от

*Дочки Руді дорожніх
Сибіраки і Степану добрий
день і ми верор мой рідний
той жила здорова того и в
жалою клямає всім понизко-
му, покляну Батку матері
сестрам братам і всім рідним
Я пишу насамого спаса
открытку отлає погурила*

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Луцківка

Лосица

Лосица

Лісчиньов

Ukraine

перед спавши вам пишу наспаса моя рада шополушила
тую шови писали 27 травня моя рада шополушила не забути
я живу поетарошу роблю там дейробила павлено впагеру
45 головик полугато задли медили по чхмарас вам вмене лежат
ненужний прописити тату шавлае ехадитла дола опишит
тату екужно сама незнаю прописити того ограда багатила
шозабула шописом неписи і поклону непередаеть мими хав
знають ямошу одержу тую шоздолу взяла той кошу кобуці
вчас тут пройшли жинила тату а жинилу тату прописит
як лировате шовлае ает кажуть шоземла подилена виправа
тождит мене прописит хто елину прищав мави оженив
писи дола моя рада жинит і мене ждуть пишити мими
погаче як можна написалаб сил так шезде мавстей багато
козачод керокашу вам пишит шозола мав поетройли
пишит пила погаче ато екужно самі вхунае етарони ізєил
дослідана Дюка Дюка дослідана ехадитла без самі пишу наспаса

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Pünktig und vollständig! Pünktig und vollständig! Pünktig und vollständig!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Smorakscha

Yesdoksja

Ostarbeiterlager
der Fa. B. Schroll's Sohn
Halbstadt / Sudeten.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Litvinova

51

Ostarbeiter-Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bad Schwartau b. Lübeck

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами

6 8



Лист писаний 1-VIII-43р.

Лист від твоєї сестрички

Нюсі. Здрастуй по

дорогій сестричці Шуро-

чка. Передаю я тобі свій

чистосердечний привіт

і твоєму синочку Ролі.

і еваї і сватові. Повідом-

лю тебе сестричко, що

я пока тебе іздрова.

An, Кому: *Schura Galuscha*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Alerina

bei Tcherashinov

Achtajka

Sumtskaja Gebiet

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

досталася на місце благополучно вийшли ми
7-її а приїхали 13-її. - Роблю я на мармаладній
фабриці коло сахару кошу цукор у котли робота
тата. роблю від 6 год. ранку до 4 год. ввечера.
Варять нам їсти 3 раз у день суп із кашкою.
і ввечері 250 гр. хліба і кофе несладке. Видали
халатта, косинку і пан-тофлі. Сестричко я тебе
прошу, що має в тебе осталося, щоб ти мені його
берегла, бо я зараз каюся, що нічого собі не взяла
передітися. Шурвєна ти знаєш через кого я по-
пала сюди, ти мене призвила до цього. Передай
привіт. від мене всім своїм. Може ти Шурвєно
де що чула про таташу і про васю то напиши мені.
Нас тут є 3 дів. із добрих. Досвідання цілую Вас крепко
жнуся!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Anna L. Lorenson

51

Ostarbeiter-Lager

Ort: _____

Bad Schwartau b. Lübeck

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Sidorenko Anna

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort

Oskarbeiterlager Kranichfeld

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Düsseldorf Benrath

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Завжди бо Краю На славу Україну
не дошки з форони підним.
Здоров'я здоров'я моєї дороти і
не забувай підні. Маме, Маме
Міша і Маня! Привіт і краше
побачили виступи Вам від мене.
Сповідую, що ввора 27/IV в Берлі
одержала від Вас откр. з в'ї.
за яку думав думую, всіх одержала
Четир. і одно відко до Зорі, посилаю
неодержана того неможу знати
відко Корнієнко і Гайдай ввора
чертаю посилаю, а з мішком війну
з бараку та відко, що посилаю
відко надобля і откр. посилаю
внес і вні. пишуть і вч. посилаю не забувайте

Michail Sidorenko

dorf Smelow kreis Smelowskij
Zurück

Gebiet Sumy

Arbeitdame Romny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/IV-43p.

[illegible]

Absender:

Michail Sidorenko
dorf Smeloe kreis Smeloe

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gebiet Lening Arbeitsamt Renny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Anna Sidorenko

Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Juran Sidorenko
Sprockenbach
Magleburg
Ottenberg 23

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область, и бюро труда
писать латынскими буквами



1943 27 июля. Здравствуй
те мои дорогие радиче-
ли, передаю я вам свой
привет. merci за всё я
передаю то что я передаю
вашу открытку получила
за которую я вам чувст-
вительно благодарю. Вко-
торой вы пишете то
это моих товарищей

An, Кому: Sidorenko, Montie

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Икзана

~~Dogoschozka~~

~~Samro~~

~~Sumka~~

~~Samro~~

Latish

(отнчиту я бащу поцгуи)
ной дома, но мне так стало жалко их, а
Якову Миланькину. Папа я работаю на одной
небольшой кожухной фабрике нас всего 15 человек
Работаем 8 часов жить мне нигде хлеба полу
гало 2,5 кинаграма и масла, колбасы, на неделю
а кроме того нас кормят 4 раза на день.
Нодивзата с которыми я вхожу они мне будут
много. Папа я мне всего хваляет кроме та
баку то прощу этого ба выелали одного ли
сту табаку а то тут очень дорого 250 гр.
ст 25 марк. После работы я хожу гулять
в город, в парки, кино цирк и разные сады.
Якогда до свидания родные родители и сестры
пропишите про нашу семью. Писал баща сын
Иван Сидоренко. пиши скорее ответи

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraвно i тильки на лїнїях! Пиши ясно и только на лїнїях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Ivan Sidorenko*

Ort: Magdeburg
Lager- oder
Hafen-
Stelle:
Gemeinschaftslager
Ottenbergstr. 23

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ivan Sidorenko

Спокненвася

23 Октября 23

Магдебург

Poststempel

mit genauer

postalischer Angabe

23 Октяб. 23.

№ 6.

Здрастуйте дорогіі родичи
Ната, Мамі, і дорогіі сестри
Мури, Ніда, Надя, передаю в
вам свій гостосердечний
привет. Отом ето я жив
и здоров того и вам милан
Дарю за вас передаю тогэ то
я работаю в Магдебурзі на
тужній то ситроні работую
в на вучившиі дробниці

Postkarte

mit Antwort

Наву область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Гайон область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Sidorenko Leonida

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Иктаиндого

Догодого

Самров

Самров

Самров

Х Работам з повчасов в день, а воскресение з ха-
му в ніно, цїрк. Когда з прїехал в ґирманию, з
скоро забалел, но з скоро направилсх жити нїгїво
Хасби помагаю 2 нїпа ни 7 неделя. Папа прому
з вас вислати мнє табаку нестїлькє пасмох по 250.
Папа работам з втє 9 мєсєцєв на оуїїї ґрабріцї.
Пропишїте накіс у вас новостї єстє об сїм'є и
вєдїцє про вєє. Здєсь нагїво не стїшно в вайнє,
но немцї заварзїть єто вайнє скоро конзїтїсь.
Рускїя в ґирманиї лїмногò жївуть не так.
Папа з вєснє скучаю об родїнє, бєдї по своїх
таварїцїях. Папа пишїте мнє отвєтї, там
оцорвїте половїнд и шїлїтє по адрєсу Радїї
Дока досвіданїє, не зневайтєсь єто малїнаїїє.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линіях! | Пиши виразно і тільки на лініях! |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Sidorzenko Ivan*

Ort: _____

Magdeburg

Lager- oder

Friedens-

Stelle

Gemeinschaftslager

Ottenbergstr. 23

Absender:

Lidorenko Fr. Lidia

Scharley Oberschlesien

Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt

Ostankewitzer Lager 4923. 24/18

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Rüdenko
~~Lidorenko~~ Prokop

in

Novo Petrolka
Oblast Linnaka
Raj Bielwolski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

WBraine!

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Lidoren Ro Lidia

Scharley Oberklein

Ostschleierlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

4923. 24/18

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija Sidorenko

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Rothenfurth
überFreiberg(Sa.) 2

22/III писмо от вашей дочери Мари
Зрассіуйте дорожня ми родились
Мама Дочка Цура Валя и все
остальным передаю я вам свой
сердечный привет. Мама паше
на я вашу отпущку за которую
Благодарю то вы меня не
забыли и думаете то где
то ваша дочка в чужей
далней стране водиться.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, міста і ряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому *Anastasiya Sidorenko*

in:

Ukraina!

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Tuligolowo

Khuchovskogo Raion

Sumzkoj Oblasti

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сѣве. Мама ~~я~~ очень обрадовалась когда получила вашу открытку что вы живёте хорошо и благополучно, Мама вы о мне не беспокойтесь я пока живу хорошо, одежа и обувь есть и все что нужно, Мама вы писали записки записки я получила еще 24 мая болыи не беспокойтесь выслать не нужно садения нечего, а если имеете возможность о продуктах выслать но много беспокойте я не голодна. Мама если получите открытку то пишите ответе все подробно за свою жизнь как вы живёте как домоча дома Вася как Ваня думайте Оруйа как дядя Николай и все остальные. С этими до свиданья остаюсь жива здорова. Мама еще я получила открытку от Марамчуковича.

Отправитель: _____

Lager Rothenfurth
überFreiberg(Sa.)2

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2661
Sidorowicz Alina
Baranek 112

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.

Lagersort
mit genauer
postalischer Angabe

открытка пущена 1943 года
августа писала 27 числа открыт-
ка Сидоренку Алексею Григорьеву
добрий день или вечер дарю
мої родители папаша и мамаша
и сестрица твоя и придала
авал свой чисто ердечной при-
вети и низкий поклон из дале-
кого краю и желаю авал у
своего жаркого угощеньи жизни

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Sidorowicz Alina

in:

куди:

куда:

Straße:

Улицы:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Scherjawa

Schalikino

Sumsker



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сидоренко Аліксії
Dorł Scherniwo
sebiez Dumsker (Myzaina)

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Сидоренко Аліна

Baracke 112

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець.
Отправитель:

Sydorenko Stepan

Gemeinschaftslager
Breslau 29
Weidebrückerstraße

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте мої все родні! Мама
знає, я вже в Бранні і все пишу
і пишу дуже здорові і гоїваю.
Вислухай мене, я пишу все
і маю здоров'я і все пишу
одвогоди німа на мене вищо
мене не пишу мене, пишу
яко і я пишу! Проміняй мене
всі свої новості і я кожен раз
узнаю про тебе і про твою

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

Sydorenko Pawlo

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

*Oksytynzi
chutir Sydorenkin*

Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

*Romny
Summy.
Romny.*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мити пачається робота хто поїхав з держави на війну
Авдрей Михайлович де живе такий дідко Андрій. То. Умисла Ж.
таа іні іні. та брат. Я живу. токо нічого тако все те що
не обиділо одні і одні щоб істину. ієти зрозуміти. і
одні з жінки 250р 20р парефину 40 парефину зостієсь.
Січас робота така така то вкарні на цю жінку та
отайко. Отайко रहे в середньому. та цю жінку. то 10 р
Атоси вніділо одні одні вніділо вніділо. та карує
Вінні Ровідонія отменення здоров. і живи тако вон свого
протекторату на цю жінку та істину. істину. істину.
Вінні С. цю жінку. та вніділо. та вніділо. та вніділо.
Вінні та вніділо. та вніділо. та вніділо. та вніділо.
Січас зрозуміло. та вніділо. та вніділо. та вніділо.
Субота 4/9 43р 10г. в. вніділо. та вніділо. та вніділо.
4
покорен згано 6/9 43

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sidorenko
Tanja №40.

Betriebslage

„Ost“

Netzschkau / Vogtl.

Wilhelmstrasse 22

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

4/VIII - 43p.

Добрий день мої рідненькі:
дідунька, бабунька, на-
на, У. С., Мокітків і всі
осталькі родичі й знайомі.
Передаю я вам свій кук-
лий про вас германський
привіт і повідомляю, що
я пока живу й здорова
того й вам мої рідненькі

Postkarte
mit Antwort

Ukraina

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sidorenko Joan P.

in:

dorf Wasilowka.

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutsche Reichspost

Ukraina.

бажано. Мої зіднесенькі живу я пона карашо, робо-
та не важна ну і коцот усього нікого, одно шмо,
що з дому немає матів, з відусь полугало тут від
Васильським, а з дому немає але я вже знаю, що
мого здротесенького брата і немає і магу чомини.
м. Отже, мій ріднений паного, не обіжай моїх
таремьких, які так мамім нас з братком, якщо з
нас є хто часивий, то може побачимось. Пано-
го, коли одержиме що одприти, то написати
за всі новості і як ви живете і як розки і де
У. С. і Кюнкю? Я сігає знаходжуся з такими: кі-
ною Габковю, Фидорою Фодільською, Марусю Фидосиненою
і Ташю Великодною з великодного хутора. Ну на улаву
кінчало. Жду зматимувати відповіди. Міймо і міймо
їмлю вас всіх і міймо ваш рідки. Ваша Пана. 2/10/19.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sidorenko

Tanja W40.

Betriebslager

„Ost“

Netzschkau / Vogtl.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wilhelmstrasse 22

Ab sender: *Lidowitch Morija 10/85*

Berlin Reinickendorf-Ost 14-1

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Lidowitch Morija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Говоря о Душе и вая
прошу написать
мне вы про их и про все
и их новости так же
мне новости вы должны
сказать знать их и их
мне ну емис
государства ну
отвечу в скором
времени.*

Postkarte

mit Antwortkarte

Lidowitch Morija

Pablo Olesien.

Alexandra *zurück*

Lidowitch Morija

Stenkiy Petrov

Sosj Woloskimo.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



26/І 43 року

Здрастуйте дорогі родителі дядько Павло
твоя Олена бабуся і Росля Повідомляю я вам
що я пока живу того і вам живу неходже
уя у Берліні живу у лагері роблю на заводі
робота дуже тяжка і єрзана дядько Павло і
ви остальні напишіть мені про своїє родних
чи вони є живі чи німа чи вони є та писочу^{те}
писаті мені писок я посилаю а нині
нікого отвіту німа пишуть про Грину де
він є ісаки усі вніст у Берлін а пришлось
жити самі між чужими а своїє німа нікого
і не знаю де вони дайте мені Грини кадри
я напишу туди писво поже так хто із

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell-, oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



.....
.....
Berlin-Reinickendorf-Ost 1
Luna Lager

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Andriy Lichozehur

S. Osnabrück Papierfabrik

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

6. Krimmerer Aniezmühle 7-2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20/IV 43p. Доброго дня до бере-
ра мой рідний селі. Дякую за
квиток на мандрівку до рідного
селі. Сестричці, брати! Багато
люблю вас.

В першому листі я писав, що
якщо ви будете в місті, то
можливо, що ви будете в місті.

Якщо ви будете в місті, то
можливо, що ви будете в місті.

Якщо ви будете в місті, то
можливо, що ви будете в місті.

Якщо ви будете в місті, то
можливо, що ви будете в місті.

Postkarte

m. Ant. Postkarte

Україна



Andriy Lichozehur

Dorf Muta

Postdistanz über Rostow

На цьому листі я писав, що
якщо ви будете в місті, то
можливо, що ви будете в місті.

Якщо ви будете в місті, то
можливо, що ви будете в місті.

мишам, що я вам нічого неперезнаю, що до
мишам, що я вам нічого неперезнаю, що до
неперезнаю, що я вам нічого неперезнаю, що до
хто займається маючим дурити і в
мишам, що я вам нічого неперезнаю, що до
ла мішам, що я вам нічого неперезнаю, що до
заже до здоров'я неперезнаю, що до
рошмо і переплатити неперезнаю, що до
бачи розуму, кождо в мені вистави до
одержана все до поміна буде по
вам мені грош вистави до
Мамуся переплатити мені грош, що до
мишам, що я вам нічого неперезнаю, що до
переплатити. Від нас із доabrik фабр
ми 15 дів. із нами понам доabrik
маню доabrik на графу доabrik
але нами хазяї вистави, що вистави по
вернуті назад грош, вистави / неперезнаю / ма
рошмо і всі вистави, що доabrik
у нас вистави одне доabrik. А так доabrik
все по історичу, себесто понам
мені доabrik все понам, що доabrik
може доabrik доabrik доabrik доabrik
мишам, що я вам нічого неперезнаю, що доabrik
доabrik доabrik доabrik доabrik доabrik
ма і ще раз понам доabrik доabrik
а так все нічого а знає доabrik доabrik
маню так мені грош, саме доabrik
не, скучно доabrik доabrik доabrik
доabrik доabrik доabrik доabrik доabrik
маю, грош доabrik доabrik доabrik
треба і грош доabrik доabrik доabrik
доabrik доabrik доabrik доabrik доabrik
ам поміна доabrik доabrik доabrik

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Anni Sidoroschuk

L. Ormabück Papierfabrik

G. Könniger Anienmühle 74.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

montag.
4

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Naunheim

über Polen

*Kreis, Magden
Nikol. Fenne
Kerelina Alci.*

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Naunheim
über Polen



An, Кому:

Marja Sileckich

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Smilivskil

Sumskaj

Duchowna

*Діємо писмо 15 жовтня 1943 р.
Добрий день ти і твоїм дітям
і родичам. Діти твої мені
мило і я сподіваюся що ти і твої
і родичи теж і всім мирно і пере-
даю їм моє найкраще привітання і
надеюсь швидко побачуся з вами,
дівчата, брати, сестри, друзі.*

Тата і мама, щоб дома були нікуди не їздили і передано всім братів
і сестрам не рідним і всім і тільки влого поїхавши у військ
мисли. Мисли і вони ніколи не були до роботи до не дуже дужо.
Мамини ви писали, що я роблю, роблю я порано вно хужу і
саму була і уне писла кончим вужала хуж дома і не вужала, а
мисли і підбирала і вужала, дома які діла не робили того і не робили
мисли. Бо дома саме вужа робота ну не така як мисли.
Роблю ви ну мисли харано і ієни сєн і орданом ну харано
не мислима мисли вужимос. Із дужом мислима і мислимо то
мисли що вон писав писло із дому писав. Мамини ви мисли
часто мисли ці сама тата не ці забула за ієни я ці дужо не
забула як побачу дужину то і мисли не бачу. І мамини мисли
а не балаканомо ці мисли дужимос та не дома я. Мамини не
на мисли і мисли і мисли мисли я мисли мисли не мисли і
мислимо як мамини. І мисли дужимос мисли мисли мисли.

38

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Nikol Ferrer

Kaunheim Kreis Magden

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Podelz

Katerina Silestianko

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Syltschenko
Katrya

Gemeinschaftslager Roter erg

Lagerstempel **Ulm/Donau**
mit genauer
postalischer Angabe

писано 22/05-43 року Неділя
Добрий день дорогий мій сест-
ричка мій писем Катя.
Біжи їм писати тобі моя
сестричко стільки повідомили
що я живу на сьогоднішній
день маю з твоєю одкровенку
получила що ти писала в
то я получила в 11 місяці німа-
ню якого числа моя думка рада
бо я знала що ви всі живі
маю того ти маю так маю

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Marii Eschschel

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Dorf Bejewo

Вулиця:

Якщо:

Kreis:

Syniowski

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Суму

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

описала про свою жизнь як ти живеш і маю живу
і здорові і як ти і не хворів і ходиш і од вас
нигуть ніякого і звідні описує все передаю в тоді
свою фотографію і тоді сестричко вислала 2 фотографії
сестричко Маниго і тоді описала свої новості то я
живу, по старому новостів багато но міста мало
описує свої новості як ви тепер живите і хвалять
ну те сами. Ну стем довіданнє дорожа моя сестричко
передаю і тоді низенький поклін всім моїм родителю
Татові, мамі і сестричко Матасі і твої Талі Олі.
Мої одні догечі і ріднені Тосі і всім нашим родителю
дідькам, тіткам, братика і сестричко і всім і
дівчатам і хлопцям і всім сватам, виславши тобі адрес
одного не дуть. Передаю поклін і да Мана, Маргарита, Пана
і Ваня своїм родителю і всім маю свою фотографію
сила і з тої Матасі. Ну привіт і до тебе сестричко Катя

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Syltschenko
Katrya

Gemeinschaftslager Feller Berg
Ulm/Donau

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Мамам і таті
своїм 40
родителям
Татеві Мамі
сестрицям
Мамі Натасі
Утці Талі

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Syltschenko
Katja

Gemeinschaftslager Roter Berg
Ulm/Donau

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wasil Simasch

nr 331

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

прішлана ст. 25.6.42 432

здоровітьте много уважае
родные жєна кюся и догма
лида перебран я ван
всеніжнайше почтєніє и
низкій поклон от Белого
лида и до сырой земли
цєлю вас нищєтнє раз
жєт я позаглазно потаку
пєтє в глада невижєтє и

Postkarte

mit Antwort

назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Simasch, W.

An, Кому:

Anna Simasch

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schtaadt Simferopol

Krajnija 17

Krim



незнаю когда увидишься наверно така моя судьба что я
должен везде посещать дорогая жена я сегодня получил
две открытки да которые очень благодарно что вот ты за
меня до которого часу не забываешь дорогая жена ты
пишешь что послала очень много писем двадцать семь
по сто и две получил а я получил пока только три и так
и одна само напиши мне на какой адрес ты послала
а я как только получу то сразу и напишу дорожной
подпись вы собираетесь что я мало пишу я пишу очень
часто и послал две карточки как получите то
вышлите из себя потому что мне очень скучно
за вами вот посмотрю на карточку и то легче
будет передать привет всем роду и знакомым стал
досвидание писал вам папа вся моя любовь

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Simasch

Stadt Simferopol

Strasse Krajnaja 17

Krim

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Wasil Simasch

Nr 331

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Simenko Maria

Windenburg 95

Frauen Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Макашівка №2

Письмо Жушено 12/III

Доброго здоров'я маю род
ні Мама, сестра Катя
спершим чим писати писмо
тоді передаю своїм калкою
привіт мамі і сестрі і сестрі
Каті і Браточкам
Колі і сестері і усім роди-
чам і сусідам і знайомих
і передаю їм хто у нас

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Simenko D. I. hor

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Widniwka

Krasnopolski

Seibski

Seibi.

живе і діветам і хлопцям. Мама з вами писмо
получила за которое очень благодарю за то что вы
мене не забыли я вас забуду никогда. Мама мені писало
что немає Папаші дома як я получила то я не могла проки
тати все время плакала. Мама вы пишете что у вас не
будет капризів то если можно то ~~проше~~ прошейте
мені які, если водки то дайте мені адрис і який
я буду писать писмо до вас у швейке дойде. Мама вы
просите щоб прописалось де я роблю то роблю зоррод
Фрік махетта на поверхні роблю роботу нічого то і тут
живемо нічого. Мама вы просите щоб я приїхала до
вас у отпущен то до ірада приїхати так нецелено
если можно то до приїду в доеті. Дока до свідан
цілую живу і здорова. цілую цілую. Мама цілую

Absender:
Надавець:
Отправитель:

45
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Simenko Maria

Hindenburg 75

Frauen Lager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Alkaschauer Str.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Simonenko Anastasiya
Wittenberg Magdeburg
Chem. Lager Holz u. H. 14

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

10/IX 432.

Здравствуйте дорогие
мої родителі напаша мама
сестра Валя невесіла мені і
племянниця раз і каїз
напа і мама я вам пишу
в том что я кохуюсь пока
жива того і вам желаю
дорогие родителі желаю
вам здоровья і щастя в вашей
жизні і работи і всім дубі жилам
і здоров'ям.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду треба
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

Ukraine

An, Кому Simonenko Tiberat

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lobitschewo

Slobodka

Iskhosternki

Sumka

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

папаша і мамаша з вами посилаю кожного місяця по одній відкритці ну одває у мене давко получила і не знаю чи ви може получили моїх відкриток дяку вам тікаючи писати я пишу отває кожного дня і немогу не як дождаюся з вами посилаю 4 картички то я знаю що ви получили а 2 листи пока неізвесно получили чи не родной папаша я вас прошу напишіть листи пишіть своєю рукою і пишіть все як ви живете скільки чого маєте скільки хліба заробили пишіть все. Я очень дякую знати пишіть за своє здорове бо я все за вас думаю прошу вас родные по листи не журитесь будем живи то повідімо мамі і не знаю як траша живи или нет ну а привіт еку передаю і передайте привіт Крищенцям Кудим і всім родина передра Вера с привіт родним. Освіданіс мамі папа Валі, чучу крепко Н. Симонок

1013

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Simonenko Tchnat
 Sum'ska oblast
 Tschosterski zaion dorf
 Gubitsekeno - Hlobodka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



Ukrainian

An, Кому:

Simonenko Anastasiya

Uiser Bez Magdeburg

Usem Lager Holz II. St. 14

Ort:

Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

31/12 1943 року.

Серпня місяця.

лист от вашого
Оні Васильовиці ваш
мама і папа і баба
всі мої рідні дозволі
ти рідного вам свій
сердечний привіт
і щиро вас кріпко
я вам сообщаю, що

Postkarte

mit Antwort

Назву, області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ап, Рому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Enkowitz

Lubni

Lubni
Полтава

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Alfred Simon RO
v. Richard Simonson

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Griffenwiden
Dr. Guldap
(O/Br)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Simonenko Tanja

Ostarbeiterlager Fleutendorf

Neustadt-Glewe / Mecklenburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Здрастуйте 11/8/43
мій дорогий родуи папа
мама сестра. Маруся.
презди чим писати вам
открытку розривийте р
передайте своїм членом сир
дочку і триманий при
вас и гарачей пошлю
папа а вам робляю що
а папа здоров а здорова

Postkarte **Ukraine**
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Simonenko Tanja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Rydnicka

Chotinzi

Sumni

Ukraine

Того й вам зселаю у вашой у країнської
зсизни папа я ваших получила в отпритоме а
з псема заяни благодарю папа пишмте почаште
псема. Папочка висами знаете дав зсизн
в чуждой стороні случну без своїх родних
тотя зукраїни получил писмо и то повисе
мшае. Папа тинер я вамі пропису простого
зсизни зсизну папа на старом мести и.
все вмести. А дали не знаю что будет
Рудницке папа все вмести в дуи а ноем
нету поболести и глази вибизли ну не
знаем куда ти маверайну чині. Папа отира
ту что впеали проканту я получила ое бела
рада що ви свою хоту убіли. Наестом дончало
писати передаю в сел в сел приветы

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно и только на линиях! Писати ясно и только на линиях!

Щоду от ветри над соловей. Мом

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Кому: Simonenko Tanja

Ostarbeiterlager Fleutendorf

Neustadt-Glewe/Mecklenburg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Paul Sinelnikov

Postkarte

Malchow in Mecklenburg

Nachname, Vorname, Zuname oder Lehnname

119 Ostbatterlader

Graße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Malchow Meckl.

2/III-432 Понедельник



Veraina

Здравейте мои доро-
гие родные. Папа, мама,
Таня и Аня!!

Первоначально сообщая
вам о том, что я не в
здоровье, так как и вы
знаете всего наму-
шко в вашу жизнь
а главное здоровая и
благополучия. Дорогие
родные, я очень надеюсь
я поведу вас за которой
очень а вы. Благодарю.

Andrei Sinelnikov
Gebiet Sumi

Kreis Gluchow
Dorf Swarkow

Село Сварково
Андрей Синельников

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я вам уже написал о том и вот пишу еще раз,
получите вы тоже одно. Дорогие родные папа
и мама, прошу сердечно, за меня симболом
везнокостю и невольничества. Я хочу попу-
дова хорошо жить и мочь, естественным
или родом или другим. Много одна мне до-
гада что нету с вами прои. Я на это не надо-
жду. Теперь сообщу вам за прои. Прозвучи
находясь на месте в двоим работая на па-
пирной фабрике город (Villach) Виллак с мно-
вием с соседки и подруж: 1) Наде Лидасова,
у танца и марова, свисткова, наде, а другие зело-
ки работая на лесопильной фабрике: 1) Моей де-
вочки, воевшие ей скажи, мне пишу писем
которых мне очень много писала новостей
а также писала подробно о жизни за
год или два. Одно писемко мне озорная за-
ли мама, весте и платили по мне. Я вас очень
люблю и прошу что меньше плати а мне буду
Я так же получила от брата писем, а брат от мамы
от мамы получила из дому от мамы, а брат от мамы
получил письмо по почте

Absender:

Andrei Sinelnikow
Ukraina Gebiet Sumi
Kreis Gluchow Dorf Swarnowo

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudetell, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Paul Sinelnikow
Malchow in Mecklen-
burg Fabrik Lager
Lenz Baracke 3
Zimmer 3

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher **unterlassen!**

Ostarbeiterlager
Malchow / Meckl.

Straße, Hausnummer, Gebäudetell, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ausländerlager
Neubrandenburg
am Barchholz

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Лісно 23/8^{го} од сестрички
Марусі до своїх рідних мам
Сестричок таі такі Ірэн-
ку Ірэн перше я я вами
сповісткою цюя получила
Здану зоглод і лісно Лисомі
15 червня і пишю що зє писан-
ну я на получила як получила
ваше лісно так так зра-
діла щонеднаю ек раз змала
випишю щоб всьогола
карточку мою подати

An, Кому:

Синіко Уліана

in:

Екзззззз

куди:

куда:

Straße:

Комаринка

Булаця:

Улица:

Kreis:

Уиро-Доліна

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Зззззззз

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Дод Рущанічка

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Простого і сразу написала 12^ї мамі і карточку
написала ку нежною чітлivity в зіні абає дуоєє
прошу щоб велили мені карточку боє скурало
так щонезного як написати вам тісно получало
од тіті марусі 24 Зарівна оддану 17 ліня іце пишу
сестриці уої впиши врану зомеу щороблю
на заводі з марусею улієті тано марен а марусі
де. допана ко поїзало і маруся. К. може ку
мне улієті жвело впишіні ян як живе та
щочувас в зжодзієтвощо ієт сіє получли на
природні сестричко ріднісінько не жмурица замн
ою може коли мене побачнос тоді ризкожеу
цеє вам пишу тісна усім аке получало ку
досвідана мої родні прдаю усім не зеккий
пожівін щілью не жметно роз молюбжу боє боє
сестричок уою тоє боє тоє молю і на то тоє

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Maria Szimjro*

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Ausländerlager

Neubrandenburg

am Burgholz

56

Absender: Marija Sironjatrikova
 Надавець: Венна. Oberd...
 Отправитель: Венна. Oberd...

Postkarte
 mit Antwort



Platzstempel
 mit genauer
 postalischer Angabe

Назву области, повіту і уряду прап-
 исяти латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами

Ліданька дякую тобі за
 твій лист і за фотографію
 тебе ти мені єсть і мама,
 горни, посиди тетя Маринка
 купиво. Ліданька оксиди,
 мене, ой, ой, ой, мод, ти рідна,
 Ліданька як цей рік пере-
 тсвело, що будемо жити
 і поспівати. Доводити
 цімю кривка Гривит. Тетя Мар-
 ині і Веніські шкідю, що
 такіо шкідю Венітка і шкідю
 і такіо Венітка і шкідю.

An, Кому: Sironjatrikova

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Charkow.

Katherinaslawtskaja

Charkow.

Ukraine

Imyskaja 31.

9/III 43р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

З сучасною краю, моя рідненька маматка і Мідячка
 моя, івашкі похлинаю з вам слова. Додрий день вам
 родино. В перших радках моєї айжурійки дозвольте
 передати вам наше привітання і побажання вам все
 го калікрайого в щасті і щоденній, що я жила і
 здорова, тако і вам бажаю. Тисимо я вам айжуріала 9/III
 за котрий щиро дякую вам чим писем я получила сьогодні
 9/III 15 лист і 1 картку від Мідячки, а я пишу 3^т картку
 Маматка за мене не мійайся дуже успокайвай себе не
 храй, маматка і Мідячка айю картку тільки 2^у висилою, а
 другу уже 3^ю. Маматка просіть у мене фотоп. з вели-
 ким би адовождствем виклала, ку киде з фотопар.
 Марки мені вамі не потрібні мені шук купувати
 немо. Маматка шішки 10 шуків котри і виклали
 у конверті покушать в рік, а я, і не купувала і
 помі дорів тесла Ні.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Анастасія
Сиронжатникова.

Україна. Чорков.

Сумська 31.

Катеринаславська 161/2

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



Deutschland.

An, Кому: Marija Sironjatnikova
Bismarck. Oberdorfstr. 87.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kr. Sorau N/9.

Absender: Грошенко М. bei J. Schmidt

Bräunshelm Kreis Ulm

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wittenberg

Str. Nr., Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2/IV - 43

Здравствуй Мария!

В первых строках своего
краткого письма разреши
передать тебе свой сердечный
дружеский привет и поздравить
тебя наилучших успехов в
твоей молодой жизни,
учёбе и работе. Открытку
твою я получил сегодня за которую
очень и очень благодарю. Мария!
Если ты тоже приедешь в
Германию на работу, то прошу
тебя писать мне. Наконец-то я
здесь 13 месяцев с 12/III - 42 год
работаю в хозяйств. в селе.
Сельско-хозяйственные работы тебе
самой известны. Вообще пишу
хорошо.

Postkarte

(mit Aufwandskarte)



Ukraine

Lebed Tury

Rayon Serednia Sula

буль. Каменка

Работница Марии

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

После летнего отпуска я снова поехал учиться в Ромны.
Проучился 2 месяца а потом пришло из дому письмо
строим 150 км. Когда пришел домой то немцы были в
моем селе уже две недели. Все ученики с третьего и второго
курса пошли в армию. Завельский и Макаров тоже. Нам было
дано задание за один год пройти два курса, так что
учились все поверхностно и скоро. Много учеников не приехали
учиться, в особенности кто был дальний. с твоей квартиры
не приехал никто. Было очень скучно. Учили в помещении
возле галантерейной фабрики - напротив лимонной, а в
нашей школе был госпиталь для раненых. Помещение было
много оборудованное и небольшое. Нашу школу разпустили
на две недели в отпуск перед приходом немцев и тех пор
я об ней и об ее учениках ничего не слышал. Дома я
работал в колхозе пока и не поехал в Терманыто. Я очень часто
вспоминаю обо всех наших учениках и об тебе, но что сделаешь.
Вот уж два года мы не виделись, но в моей памяти осталась
все кестерты как будто бы это было вчера. Если когда нибудь
встретимся то будет о чем поговорить. Мария!!! я очень
извиняюсь перед тобой зато что я задал в тебе деньги но
отдать не отдаю, ибо не видел тебя. Увижу возмещу или будет
возмещенность то отлично. С твоего села Кебаченко Вера и Ивановна
в моем селе замужем и невест по соседству со мной. Она
принято знает твою сестру (кажется Вера) и ничего не написала.
рад она или нет но я об том не знаю и ничего не написал.
на этом разрешил контакт свое письмо. Твой отец. Иду с нетерпением
ц. т. С приветом Михаил. 2/III - 45 Акаф

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Sirotenko st.

Bei J. Schmid

Bräunisheim Kreis Ullm

Württemberg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Völklingen Saar

Відсилач: Russenlager N1
Stube N48 N2081

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Die Deutsche Reichspost

Lagerbereich Völklingen

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyraдно і тільки на лініях!

Привет из Германии к украинцу
Письмо от критики 1 мая 1942 г.
от вышней доски Задонский М.
Здравствуйте дорогие родители
Папа и мама братям и сестрам
Я пишу и здравствую с вами
милые вайной хорошей тужи
Папа и мама дружные тужи
очень хороши Мама только трудно
без родителей и читай старинные стихи
Папа и мама добродетель и чужие добры
горячими слезами все привет маме

me 60
Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому: Sisoew Michail

in: dorf Tschernazkaja
куди:

Straße: Ukraina
Вулиця:

Kreis: Kreis Serefino-Budski
Округа:

Dienstpost-
amt oder Gebiet Sumtskaja
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerst. **DAF-Gemeinschaftslager Seeblick**
mit genauer postalischer Angabe **Friedrichshafen**
Deutschland

19/IV - 1948 року
Май Дорогій родичу
Мама Марія Іванівна
Сестри і тато, само Сусідки
і родичі Мама, ми усе пам'ятаємо
На тиждень усе Іваново у
Гурманів і узяв їх із
дома для нас відкрити
ми ми іще наразі не поїхали
Мама ви наразі обіздася

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Leitnik Sedor

~~Imperial~~

R-11 Dubovjaskina

Gebiet Lemmer

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що ми не пишемо вам ні писем ні Можемо нам
писати тільки одні Відкритки ну вам Відкритки
пишемо вам на тижден по четири Відкритки
а я не знаю чого ви так паучасті а ми од вас
тільки паучієм у 1942 році 12 м. двох ми їм писали
нам із документами 2 писем та паучієм 1943 році
18/її - 19/її писем - отримку. писем те я паучіла, ми
їм писали 25 Стенет писем а Отримки 22/її писем.
Мама їм нам протисали що ми час зрештою додому
зедіти Можемо таме дозудітсє як небути Мама
їм усе пишемо що я писіла, Мама Мама маме,
небе Тама то буде прати по Мама Пради
а Мама я їм на писем усе і Миско ну
кде його писат Мама усе жарко пиши Відк
і того що ви не пише про Гитіка сїм док. док

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sytrix
Ganna

Ort: ~~DAF-Gemeinschaftslager Seeblick~~
Lager- oder
Firmen- Friedrichshafen
Stempel Deutschland

Absender:

Надавець:

Справитель:

Natalia Sytnik

8. Josef Heimrich Neukirch

Neukirch. Str. Friedrichshafen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

4/ix 43р. Здрастуйте сестро Надя.
Я твоя сестра Наталія передаю
тобі свій горячо-племінний привіт
і передавав сестро дорогий
рідкий Моті, Валі і рід-
кобий Мамі всім рідким і
знакомим я передаю привіт і
крепко вас цілую. А також пере-
дає вам по привіту сестричка
Маня і брат Петя.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Anastasija Sytnik.

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Dorf Pokitnoje.

Dubovijazovka.

Sumy.

Сестро ми пока живи здорови живемо хорошо родино по-
казаю ну незнаю як ви живете то прошу описати як жи-
вете і який урочай яка погода. А ми тут зібрали хоро-
ший урочай погода прекрасна. Надя а від вас пошліть
бодристок і 5 пісень за які вам дуже дякую, а вам теж
пишу часто і висилаю фото із своїми дітками
Савелій і Іосиф менший Савелій а більший Іосиф.
Якщо пошліть то вдруге вишлю крашу а зараз не-
півайтесь. Останюся сестричко жива здорова зогей
вам неслано бути живими щоб нам побачитися.

Надя передай привіт Теті Г. і Теті Д. і пиши їй була
це верховка. Досвідання мої рідні мамаша,
Надя, Мотя, Валд. Мду отвста як соловей теплого лета,
Гірко сестри Наташа.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Natalia Sytnik

b. Josef Heimpele in Neukaus

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Neukirch.

Hr. Friedrichshafen.
Deutschland.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Natalia Syrnix.

8. Josef Keimpel Neukirch

Neukirch

Kr. Friedrichshafen

Lagerstempel

mit genauer

postälischer Angabe

22/III 43р. Дорогий подрузі Івані

Віг Наталі. Здрастуй Івані

і Івані Д. Івані я дуже вам

дякую за привітти і пиши вам

писемь коли ти Івані бачи

ш. і мене не забувай. Івані

моя жисть проісходить в

настояще время дуже хоро

шо я роблю в хазяїна а саме

якщо я нізаким не журюся

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Tanja Tkachenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Rokitnoje

Dubowjasowka

Sumi.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Natalia Syunik.

8. Josef Heimpel Neukirch

Neukirch

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Kr. Friedrichshafen

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Tanja Tkachenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Rokitnoje.

Dubowjasowka

Sumi.

22/III 45р. Дорогою подрузі Тані
Віт Наталі. Здрастуйте Таню
і Татю Д. Таню я дуже вам
дякую за привітти і листи. Вам
ніколи не забувати. Таню
моя життя проходить в
настояще время дуже хоро-
шо я роблю в хазяїна а саме
мало я нічим не журюся

наїлась напилась і весело погуляла бо я тут не одна а всі мо-
лоді хлопці і дівчата. Івана з тітки і зуркус по мамі як
вона живе. Ну і тут не всім хорошо хого надраїїї толку
хуже жити а за Гали Г. і мені її жаль що її мало ми-
ти бо там погулялось та що і ти знаєш в Чернігові. Я її
посилаю пісню а ответу немає гераз що незнаю то ти мені
прокеї опиши, і опиши всю свою жисть і про все як
ви живете в цей період. Остаюсь жива здорова тогої тобі жалаю
і передаю тобі свій сердечний привіт а також всієї твоєї
сімї Гали В. моїї мамі сестрам, небожі, і всім рідним
знакомим прошу вас мене не забувайте. Івана і напими її
сьоня В. пиши пісню до душі а то тут про його не думи.
Досвідання пиши ответ і опиши всі новості села
Восітнього. Жалаю ответа твого подруга Наташа.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Natalia Sytnik
b. Josef Heimpel Neukaus

Ort: Post Neukirch
Lager- oder
Firmen-
Stempel Kr. Friedrichshafen.
Deutschland.

Absender:

Wohnort:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



52

Мамма необхіднайтеся
що я вам пишу
тебам Мамма не
мо отримати ате
я розуміюся ходи
в город подати
и я побігів вилас
неча в мене Мамма
Мамма покло
я отрим

Faßt Köhlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Станція Ворожба
Білопільський район
Деревня Пески Полуги
Вітківський Франкові
Увоновити

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо писано 8 августа 43 года
от известной вамшей дочки Нюри до
тебе писано писано я хочу сообщить что
я очень добрый день мой дорогой родите
ли мама Мамочка и все остальные
Мама я хочу вам написать где я
сейчас нахожусь я сейчас нахожусь в а
стрии Мама дожили ли благополучно
жизни ли 13 днів да в лагерях були 13
днів. а теперь мама родно я в бабур
уже 4 місяці тепер мама мені жарен
миску купив мені туди хрестови за 1 міся
а за 2 даб 20 мірок дала партух одні
дні роботи а другий новий а родно
Мама як известно вам корів дою кося
траву уже вбраси звіто трохи вбра
світла некому асодіти вдат Мама
мені тут дуже добре до мене ходять
дуже багато ~~за~~ хлопців українських и
дівчат так що мені Мама дуже
всесо одише нидишо и тандара за
що одити увечері Мама и дупана на
Мама а и ще Скрибська одна и полжк
ао дак ии Мама коли заморски и
коли и жови, Мама напиши мені як
туди увас чи дама Мама чи нема
уже напиши ти дама тії дівчата що
були в Кеміновому Мама и ти Мама
де ти знаєш і туд а жови я знаю
де ти погнали в період наш дак коз
Мама напрати до враніе враніе
мама я враніе до враніе враніе
як враніе як враніе як враніе
як враніе як враніе як враніе

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Michaelo Sytsch

Muxaino Peer

Gemeinschaftslager

Schäfer_lamp

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Holzwickede 1. W.

Добрий день Жина Галина
перш за все дозволю передати
твій свій найкращий привіт і
Мамин Синам Ірині і Миши
і мамині, і сестрі, стіну
увіраючись що я пошлю
од вас зацікавлення за
якщо це Крейко Благодат
і жінку Валя всім прав
рину Галино і жінку
На в одному місті!

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Halka
Sytsch
sort: Koselne

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Hedrigailow's koj
Sumi
Romni

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а откритісѣ тишу На цупу драми то і не
На свого караїна бо кінцѣз достать откритого
без иттиліа а в товаристві на драбниці хвата
так я і тишу а я тош пошучи коли вгодно
Галино, скільки я вже писав і проєв Як можна
вишійтѣ табаку крейкою або жорюші махорки
здравити тебе в ризнах На бирній праці по
250 зрам у мішечку скільки жог Галино Колиб
ти знала того я так пишу як був обісперим
веші Не обхидиши без того життя Галино, про
тебе Не обхиди дітей Живіть пока Як бог дасть
пока що даліше буде видно Стій доведати
остатоків Не в здоров того: вай бандо на белом
свѣте Галино Вдередавай ризвигт Ризниці і Вірні

Двій оупе Мейс 19.43.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Malha, S'ytseh

Tamara Car

Kobeline, Nedrigailow

skij

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Jwan Suschko.

Gemeinschaftslager
Schäferkamp
Holzwickede 1. W.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

2633
72
Sammel-Zager

München 13.10.24

Fidelnick Janna

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

присл по 9, 40 и еще и
плата по 12 и еще и
все прошу вас не забу-
вайте мене як пишу
тебе отприти то
дайте скорим ответ
якна вышлит носиль-
и вышлите туда гробиль-
якно жостна жеду
ответа як соволей жето
стим жосвиданія жостова

Postkarte
mit Antwort

назв области, повіту і уряду прац.
писати латинськими буквами
і айон, область и бюро труда
писати латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Линькоі О.gebildet
Ludwigshafen Kreis
Ludwigshafen
Ludwigshafen



Zurück
nicht
ausgeben
abwarten

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пущена 16/ХІІІ 43 р лист од вашої
дошки сани до своїх родителів мамки і сестран
Дуні і Каті Глазі і братиків Стоні і Клементина
Вані мими і Каті передаю вам по низькому
поклоню що я живу і здорова того ж вам
жсильно вашій домашній жсильно передаю
всім сусідам і знайомим низький поклон
і ще передавайте дівчаткам і хлопцям по
низькому поклоню хай не забувають мене а як
забудуть то і я їх забуду. Я мама роблю
на папєрній фабриці роблю на дві стєнки одні
тиждєн 10 гал до 9 г а другий 5 гал а полуєд
у тижєдєн 5 рубл а 9 м. Гм оце ми стільки заробля
прошу вас не журіть акишо то може і дома
буде то може нам тут продали сорок і.

73

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Симона Гевилс

изрански Хедис

Sudo Wudel

Sidelnik Sanka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sidelnik

Sanka

Samel Lager 8

Ort:

München Nord

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maier
Fürsingen
8.11.19

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Україна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сунська область
Трунський
район Село -
Кузмен
Сідельник Мико
- Кеандр Мико
Хлобиль

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Taisa

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Reislingu Fils



Siduchow Marjor

Postkarte

Velbert
Zustell- oder Leihpostamt

immer bei jedem Stockwerk oder Postfachnummer

[illegible]

Kobsarewa Schura
sumskaja Gebiet
Kilopolznow bezirk
dorf Ojadischkina
Ukraine

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
an Fernsprecher unterlassen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Гобранев Семён А.
Сынского уезд
Билопольского вел. окр.
Док. Дядюшнина

Wohnort, nach Zustell- oder Postamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



74

Сидученов Мария

Velbert (Rhld.)
Lager: Königsstr. 85

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

An Herrn Sital Wasil
Kob-dorf leben

Wohnort, auch Zustell- und Postamt

groß Oberdorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hr. Frankenstein

W. 16. / Kyles

Меню існує існує
Коб-дур агуа.
Діду і бабу, нагуб.
до ма гуа і нагуб

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Sital Wasil Wasilow.

Hr. Sumska

Post. Krolowez

dorf Graska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rus. Ukraine

10/III - 43 року. Добрий день моє дорого
роду мамі, в перших строках я повідомлю,
що я живу і здоров того і вам пишу.
Кажуся я не сиротому нікому.
Табля іван він кажеав нікому і
показав світу, він од мене не
далеко, за деяк докозав нікому.
Він і даний не кажуав світу.
І мене, щоб він кажеав, і я
кажуав нікому. В друго-
му він за 2 км. від м. Чудзана
Колода Лекції, і був Табло Семн.
Кажуся Табло світу кажеав нікому.
І кажуся світу своїм родинам.
Кажуся і нікому. Білопривч і
кажуся світу і кажуся і
кажуся Какока, Какока, Какока
І кажуся і кажуся Табло, Какока,
кажуся нікому. Табло і кажуся
кажуся нікому. Табло і кажуся
кажуся і кажуся. Табло
кажуся і кажуся. Табло і кажуся

Гіноша Матія



Postkarte
an Antwort

Lager Osk

Steingutfabrik Colditz / Sa.
Aktiengesellschaft
Colditz / Sa.

Назву області, повіту і уряду пра-
писано київськими буквами
Район, область и бюро труда
латинськими буквами

Здрастуйтеся зоройте свої
куми. Кум міцна і кум
кіна і хресногок владу
і так же бабу і сесті;
коля і владу. перш ніж
написати вам откриття
я спішу передати вам
своїм гості-сердечний,
горячий, прелесті і пош.
ілюстр. вам як найкра
щої жмизні на свої
різні уластні. 4/4-430

An, komu:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpост-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Бюро труда:

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Галишча Місча
Ганушка Міша.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Рому:

Лідонка Марія

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Шнокка Вильгельм
Bei Telek
Kaufhaus Weidenburger
Hause Becken
abt 30/1/2020.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй Гембург

Я пока живу: здоров
и Вам том бы живи

Гейбха неважко поїхати.
Листки всім ним тож
носікаріки але не вб'їть не
багу лише конний денз
на двох широту нлагу.

Гейбха! ним зким прова
дши врані як неважко де

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Werkstatt Peten

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Werkstatt Peten

Stadt Romm

Gebiet Samm

Arbeitsamt Romm

робити. Як тебе-ся. Згадай наше останнє візиту цього
кітяти не забуду. Як когось тільки зустрієш ще ко-
раз з Ваши бачи, як когось набує коє раз ще
своїми ногами. Там де ходили около клубу чудах
Тетюка. Лише згадаю і змишу нашу Літа
Молодії отуї забув ірагу. Дорогий Друз!!
миши все ітоби миши 5-ти в. а не отуї
не багу все миши. У мене Лише буде отуї
мені ітии мене менше деог і буду за Ваши
Туніи. Тетюка!! миши все все і отандано з
коєрніи від тебе коє нагу аїв. Ітии
не забуду коє забуде друга то менуї і миши
не забуду як родити і Ваши ітєв як друга. Віди
любимого Мого ітии тебе не забуду. Ітии тебе.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lina Beckatson
Deleo

Dorf Anbruch Stadt Romm
Uebst Lammung Bebeitbaum

Romm.
Lup. v. d. L. T. T. T.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lina Beckatson
Bei Feileren Köpfen
Weidebrücken Krause
Breslau 29 Abt 301

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sintschenko Katja.

Durchgangslager

Neumünster-Wittorf

Lager für ausländische Arbeitskräfte

postalis Neumünster-Wittorf

Postkarte
mit Ansichten

Назва міста, повіту, уряду праці
писати в письмі
Район, повість і область
писати в письмі



An, Поштом:

Sintschenko Anastasija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Klafter-Dobru

Krasnopolskij

Szymir

Мені нужно 27/11-43 года.
моя бабушка дожила
уже 80 лет. Мне очень
нужно передать ей
мою любовь, привет маме,
маме, бабушке, Ирене сест-
рышке маленькой, бабушке Мони-
ке, всем моим, друзьям и
вашим родным и соседям
и всем знакомым. Мама-
ка

сообщаю я вам что я была открытка за которую очень
и очень благодарю и очень рада. Мамочка проми-
нитъ где наш Мамочка, Мамочка минимъ свой уеи
новости и эи бы наш минимъ. Мамочка я буду по-
ра та хорошо за мной не беспокоитесь. Мамочка
минимитъ, вы меня куда поранило нашу и эи
и куда кого виднравимъ. Мамочка вы же было да-
ди Кузмина дома. Мамочка я дуже от все беспоко-
коуетъ я вам там самим трудно жить.
Мамочка я вам много открытка а вы меня
минимъ письма. Мама минимитъ меня адрес наш
что то я буду писать вам на его письма, моддудитъ
скорине доаодити. Ну мама минимъ уеи новостямъ
самим дообидитъ, Ваша Фгорка Рамя страна.
Передавайте привет минимъ нам.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sintchenko Afanasij;

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Sintchenko Katja*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Durchgangslager
für ausländische Arbeitskräfte
Neumünster-Wittorf

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Sintshenko Marija
Betzdorf (Sie)
Lager- 491802.36

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листо пицено 3 сентобра
добрий день ілі втор
дорогий мої родимі
мама, братики Іван і
тестра Валя і братик
Триша допервих сірока
мояго писати я вам
собижаю, що я живу
здорова того і вам
желаю у вашей

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Ан. Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Катерина Григорії

Умань

Дружба

Роменський район

Сумська область

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

домашньої життя і роботи на Україні. Мама
по мені не журиться я живу зараз тут
там я і жила вперді бо я не сама тут я.
Мама я із своїми дівчатами переписуюсь
письмачки получаю от дівчат писма черг день.
Мама пропишіть, як вам зараз живеться,
які у вас новості яка погода які урожаї
уродив де зараз Вера робить де Тришча, пропишіть
кого ще послали у черкаші. Мама я переписуюсь
із дівчатами то мені вони теж пишуть деякі
новості і я знаю деякі новості знаю, що
люда і Вера черкаші то дівчата перепису-
ються із ними то вони пишуть деякі новості, що
зараз на Україні. Сест досвіданів привіт мамі Вері,
Тришчі, Фросі, Жолі, Талі, Марусі і донці Талі і Вілі.
і всім родичам

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Маріка Григоріїв

Львівська область

Романський район

с. Гринька

Гринька

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Синьченко Марія

Betzdorf (Sieg)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager- 491802.36



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Маріка Григоріїв

Львівська область

Романський район

село Глинка

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Шитченко Марія

Betzdorf (Sieg)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager- 491802.36

Мамочки 86.
всімляю я
вам свою
фотографію
необіжся
тися хто
плесо схво
тографірований
Маруся.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sintchenko Sonya
Barake 29 Stube 3

Postkarte

mit Antwort

DAF Gemeinschaftslager
Dillingen/Saar

Laufstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Отримати Бучена 6/ІІІ 43 года
От родной дочки Соні довіднен-
ки. Бачи мамі сестриця
Ліда нага братів Івана і у
родним перших зн писати
розривіте вам передати
свої щиро сердечний на-
льний привіт і пожелать
всього найкращого вам і
здоров'я і пожелать вам

An, Кому:

Sintchenko Wasil

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

selo Schewtschenko

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

W-Руварицького
Сумська

колхоз Дружес

там

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мої дорогі родні та праві ручки і поцілюють вас без
щотно розтеревши вам опини коротенько пресею
жизню живу середню роблю Назавжди по 8 гося впріям
ізвесні які. на утхро 300 хліба масло дограм на обід суп
і кашу картопля на вечер суп. Я живу як ну із британком
миприцують і визнаю це всі до дому приймає пись-
мама то мипиште міні адрес за одинціть міся-
ців ні відного відного листа миполучила і визнаю
як мої родні поживуть мовлях мина ві вам замкою
миспоказища і миспоказе знатися по прощу я вас
родні хоч напишіть міні як дубокова ми тут жи-
вимо у чотирьох Кокас Лата мовчан Мла і Катя із
нас ніде то здоху письма миполучи. эти досвіданія
дорогіє родні дожидаю от вас нитерпелна от ~~ваша~~
Вирогою усім полкий пресвт родичом ~~здру~~
і сусідам ~~ответно~~

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



barake 29 stube 3

An, Кому: Sintschenko Sonja

DAF Gemeinschaftslager
Dillingen/Saar

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

9134

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Откритка писем 1/5-45
 Прийміть привіт із Берліна
 своєю дорогою тото Шура.
 Пишею відьмо рука трісється
 Ліцо як жар має горіти
 А серце бідне так б'ється
 Як будто с вами говоріть.
 Добрий день дорогий мій
 і любий мій Шура.
 Во першій строках мого
 каротенького писемця і собі.

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду. Пи-
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами

An, Кому: *Dostojewskij*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Solo Smile**Cherwka**Smiljanikij**Sumka*

[illegible]

*Deutch u. auf der Linie sein...
и на линии быть*

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tatjana

S i n t s c h e n k o

Gemeinschaftsunterkünfte

GEMA-Quartierbüro

Berlin - Köpenick

Charlottenstraße 6-8

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Siptschenko

Wira.

Cellulosefabrik Villach

Lagerstempel Post Seebach bei Villach

mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager

Здравствуйте мої рідне-
нькі і дорогенькі тата, мама
і маленька сестричка Маринка.
Пишу тівом на другий
день Трійцости тобто
28/III-43р. і хочу сповістити
Вас, що я живу і здорова
того і Ваш змилю. і пере-
даю Ваш тата, маму і
сестричка на мій, люби-

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіт і уряду краї
писати латинськими буквами
Район, область і місце труда
писати латинськими словами



An, Кому:

Siptschenko Peter Jakob.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Dorf Sirowawino

Schtemowskoj

Sumycka

28/III-43р.

Писемко Вам, своє фото.

мий Австрійський привіт. Я вчусь Вам зотізувати пово-
ла, а це пишу ч. де опишу коротенько про життя.
Я живу в Австрії з. Філіпах роблю на паперо-
вій фабриці, робота не дровах. Натомість: маю
так скучна завдання, що мені здається, що я тут живу
чужою, а не чужою. Мої рідні, напишіть мені писемко;
опишіть ті сировини не продаю, як живе, ти хіба є, ти
дуже дома, який урожай, ти город городи у маркеті; і ще
прошу невіджайте сестрички, мене і її доведеться жити;
як мені, то так ізгада, як любимо і кохали батьки, а сім'я
я хочу одне цвісти, пограти ще раз мобилі і напевно Вам
гомос до дочки. А не менше в вірю, як ви мене любите;
жалеючи, а тут я одна, як була вночі. Маюмо! моїм
Богу дякувати, мене бог допоможе поводити Вас той, мама і сестр.
за яких я дуже хотіла час, хотіла мити. Довідаюся. Дочка, як

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінійках!



94

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Liptschenko

Wira.

Cellulosefabrik Villach
Post Seebach bei Villach
Ostarbeiterlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sizenko Wasil

Hammerfest Nord-Nor

wegen Vereinigte Tierkne-
gebelchaften

Johnston S.O. KZ

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здравствуйте мои дорогие
родители! Папоши, Мамаша,
Зина, Серенса и все родные
и знакомые. Мило Вам всем
густосердечный окурочный
привет на родную ки на
одну шимирту не забывает.
милую Украину с далекого
севера Норвегии с. Гаммерфест
та от Вашей доли Вади.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами. 43-7
Естон, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sizenko Wasil

Bogomila

Wozonowka.

Frostjanez

Sumskaja

Ukraine



В первых строках своего письма сообщают Вам что я жи-
ва и здорова. Работаю на железной фабрике. Дорогие мои
родители если Вы знали сколько я Вам писала открыток
а от Вас хотя-бы одну. Вы должны знать как тяжело
переживать в такой отдаленности от Вас и не получая
ни с кем. Дорогие родители, а если Вы видели какой грустный
и тяжелый для меня день был 2/VIII-43 последние когда
одна из девок нашего транспорта т. е. 50 человек пер-
вая за 8 м. пребывания в Норвегии получила открытку с
Тиростанца почти родного для меня места, а мне ее не
и нет. Сиди отсюда некоторые новости хотя не очень хо-
рошие. Дорогие родители: Живу и надеюсь что когда то
вновь будет светить солнце и мы вновь будем вместе, а
не так разбросаны по разным местам как сейчас. Восхищаюсь
крепко жму Вам все руки и целую. Маму, надеюсь увидит Вас

Deutschl. auf der Linie schreiben! Письма писать на линии! Письма писать на линии! Письма писать на линии!

2481-III-1943

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine Sizenko

Wasil Bogomlfo

Bezirk Frostjner Provinz
Zifa Samskofo,

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Russen Sizenko Worf

Hammerfest Nord-Norge-
gen Vereinigte Tiefkühl-
Gesellschaften

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lohmann u Co.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Russen Sizenko Wasilja

Hammerfest Nord-Nor-

wegen Vereinigte

Tiefkühlgesellschaft

ten Lohmann & Co.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Привет с горячим пожелан-
ем с далекого севера Норвегии ко-
мулю ни на одну секунду
не оставляющую Украину от ве-
шей догни Варвары к своим
родителям и знакомым.
Здравствуйте мои дорогие
родители: Татьяна, Михаил, Зина,
Сергей и все, все родные и друзья.
В первых строках своего письма

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

Ан. Кому:

Sizenko Wasil

Bogomlja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Großjanezki

Sumskaja

Ukrainisch



сообщию Вам что я Вам получила 12/10 - 43, за которое
в нем нет слов для выражения благодарности. Только я уви-
ла потерю своей родной сестры Зины и Мамы то я не мог-
ла дальше читать за слезами, а потом прочитала узнала
все новости и пошла к Фрозе поше с Борисом, рассказав
ей о том что я получила открытку. Везде я спала пока
вместе с Фрозой, а потом разошлись по в одной комнате.
Дорогое мои родители как я рада что вы вместе и празднуете
Пасху и Троицу, я и то не могла что б вы были вместе
ибо мы все знаем что кончилось там. Дорогие мои родители,
мне очень было трудно пережить Пасху, а особенно Трои-
цу когда я лежала в норвежской больнице одна как палец
с цыганцев, а то все норвеги. Болела в мизантро, конче
очень не так как дома. Но зато ожидала и пишу сразу
вторую. Восхищения. Крепко целую вас и желаю всего хорошего

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать выразно! Писать на линях! Писать ясно и только на линях!

11/10 - 43 -

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sirenko Wasil dorf

Boromlja Bezirk

Trastjaner Provinz

Sumskaja Ukrainisch.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sirenko Warfa

Hammerfest Nord-Norwe-
gen Vereinigte

Tiefkühlgesellschaft
ten Lohmann u CO

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Russen Sizenko Warja
Hammerfest Nord-Nor
wegen Vereingte Tiefkühl
Gesellschaften
Holtman u. Co.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Прихот & своим розисл е да
мкого севера Норвегии от
плавильники Вара к здру. Умо
ши, тьомі, Памі, сестричє
Памі, тьомі, Орисі, здру
Андрюш и вєлм, вєлм, и вєлм
вєлм. Не описати не могу.
Здру! Я к Вєлм писала несколько
писем, а от Вас ничего не по
лучила. А как радостно

Postkarte
mit Antwort

Назв области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Еому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Worona Ilifa
Dorf Boromlja

Frostjanezkij

Sumskaja

Ukrainisch

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ворона Ілія
Горь, Воронца
Везиш Пространский
Провінція Сумська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Russen Sigenko Warfa

Hammerfest Nord-Norwe-
gen Vereinigte
Tiefkühlgesellschaft

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

ten Lohmann u Co

Absender:

Ivan Sirenko

Lebedynskiy Raion

Novoselivka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

99/III 43

Здрастуйте свої
дорогі рідні Мамі
Ваті. Сили упередити
вторгої сучасної правди.
иселого благополуччя.
Прощу передати правди
Брату Павлу Гарне гатан
Кате Олі Таці. і иселого
всего хороши в иселого
содичаю щоб пока иселого
здорови иселого хороши
маючи мучки тільки
одно дитини сучасно без
рідних Мамі і Ваті

Postkarte
mit Antwortkarte

101



Ukraine

Ivan Sirenko

Novoselivka

Lebedynsky raion

Novoselivka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

Здусе по вас дієнько се як всі тихи і все те
біа пошучо ти варт дити як мамке здраву
і кичиво не знаю за що пошучо і одку картку та
ти би послал і мамку не би

Содіть і що сиводер пошучо дитка ти світо здойу
і є взнала що бока про мене додому не слова не
несла то є на кей так обиделася що сказано є
ти прийду ти загляну ктея інке хвато чужих
товарів і а чужих чужих своїх.
Варт і смішела що у вас не тихе войното
то є охно і плохो і кажу як то одде як і додому
попаде і не хит вас убиве і не кет.
Мама і варт хотє одним глазом не пошуче
кавал так і без вас скучелася аби били краї то
прилетела а то качу страху не гину не видно
ридного краю до загарами брало не видно.
і дусей не пошеу а дусей серце болит, і мене не
то барт що і смутити пакима мама дусей каро
ма енкала дусей то бока екачувала як за ридного
диткою. Содіть і одуванато про себе і про вас дитке
пошу пресит як правду то правду.
Ну стей до свідок і в дорі. рідна мамка варт
циту гарно. Судько скучити
ти рошу не забувайте мене
і починаю фотографію єн

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Birkenweißbuch

Postkarte

mit Antwortkarte

6

6

DEUTSCHES REICH

LAND

Україна

Доброго здоров'я дорожє
мої родича, Мама, тато,
брати і сестри передаю
я вам свої сердечні
привіт і жінчю каї
кращого в вашій життє
Передавайте від мене
привіт всім нашим
родичам і близьким
друзям і так хорощо
щодня. Всім хлопцям
і дівчаткам. Перше
чим писати про свого
життє, я вам сповідаю
щодня. Я од вас не пишу
одного от веду

Сидоренко
Здру
Митенко
Давиденко
хуї. Сиренки
муж Сиренко
Танасович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а написав уже, і сам не знав скільки
внє на пошту, для мене і карток не
вистає, німчу майже кожного
не получаю, а почему і сам не знав, і
може ви не получаете, і може до мене
не доходить. А счас. нахожуся у Харків.
жестко шод. хороша істи скільки хот
і що хот, одати може, все поспівають
яблука і груші, і різні фрукти, все
хорошо, але тільки і того що не знала
як ви дома проживаєте і що робите.
Ми счас кончас жемива, і починаємо
косити сіно. Копенка неділі виходить
гуляти в нас, багато і багато має худ
українців, що неділі бачуся з своїми
хлопцями, а дівчат сіренських не бачу
ще і раз не знаю де вони і в. Маленькі
брати і сестри прому ще раз, як получите
мою. откритку, то зразу на друку, от
німчу в ответ, а що що і писав ба, рід
Родина передала, і баби наділи, тож
і жемива найкращого в воєні, тож

Absender:

Sienko Jwan
in Kemmerich bei Petrus
Post Schönmberg Kr. Le
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Werder Gau Danzig
Westpr.

глаголю и то что Дыг.
много атеистов
агностиков.

До свиданья мой
дорогой человек
не забудь и про нас
наши и ваши ба

Тучков. Васьков. Липов.
1911-13 р.

Postkarte



Адресат

Губерн. Сурин

Район Лебедин

хутор Тschischin

Sienko Natalka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листъ відъ вашого рідного сина Васи
Даниїлевича кородора з посылкою Геліки
Здраствуйте дорожні мої рідні не забудьте
матуська, рідні рідні брати
мату, діді, шурі Даниїлу ми пишемо
дозволяє передати привіт свій сродній
і новгороду вамі мої рідні у і привіт
дідів і тото і вамі милою. Вважій мій
пробудь в дорозі 22 дні в конотій днів і в конотій
днів а відіти до казні на вгвох з Іваном
в одного мана, а навмо Л. і навмо Лор. і Лор. і
серпного ч. і в і мана, а Іваном Л. і Лор.
і дучинко ір. ч. і в мана. Дарють і сити на рашко, по
дні і моту рідну. Дарють і сити на рашко, по
на одіг буває коша, моту, на вгвох дарт
з моту моту і моту на танцю. Моту в
мій мано кошує і кошує.
Перідаю привіт Табі, Тобі, діді, і дучин
на внові, Мамі, дучинко Реві

Absender: August Köhle Bauer

Drope Post Lengerich

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lingen bms. Hanover

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо камы мо вика ме
не о-дичаине сво о вали
така мамо камы са
мало камы насалад бинь
ме та кема миса. пока
до-сиди. перегаю приве
и. усеи. Мамо камы м. Ре
и. зрим. Вими толи корин
ський Маму Кади. и усеи
перегае. и увистафон
усеи родукам. подругам
Мамо по-лучи о вале нине
ниме-нисва мо о у маму
а фотокарточку меду.
приве-привет. ввекриси све.
крови голову каму темпо
до-сиди. и усеи. Маму креп ай.

Postkarte

Ukrain

Sirik Natalka

St. Crossjaner Sumoka

Gebiet 4 Sudner N° 57

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Моя мати народилася 22 червня 1943 року
зdraстувати до роки мама кат
з перших ступок відомо що з
ваше пісню написала. 26 маж. з напису
то з охень дуже рада зразу написала
мамо кат усе навчилася по німецько
му балакати усе то хазіти проми
сфотографували з незнаю. Мамо з
дуже обісняюся що наду нехатиме і
одного пісма одно слово. Мамо кат
по ще на волосинці навчилася усе
Мамо кат ви пишете ти колом
є знакомих із дівчат із золотих
нема нікого самі тусі єсть одна з
Біли за 2,3 км. Мама Корнєва і
Дуня. за 10 км. то з'є небагато вір
ваз то стараюся побачити то вам
покази до одного хазіна а сестри.
то з сама осталь самі тусі. Мамо
кат з у вас дуже дуже проми
мені вислали до того картку.
Мамо кат напишіть мені ірив одне
якщо вона прислала додому. Мамо
кат нехатиме за мною з тусі
жсива здорова і неговла і невола. Мама
кат ви пишете ти з не одфізала кос
з не одфізала кос а самі видають
Мамо кат з у ставила собі сери
нові. Мамо то скоро з п'яти до до
ему отруск наду іще до по лотти
власні німецькі то незнаю

Absender:

Sirik Nosalha

St. Trojanes Lumska

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gebiet 4. Sudner N. 57

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Deutschland



Bauer August Köbbe

Drope Post Lengerich

Lingen Ems Hanover

An Anna Sirik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Lügend Köbbe
Drope Lengrik

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lingen Em

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а гамібра каменю мр.
Мало і камені є в нас
єсть ~~мале~~ ~~малер~~ камені
ємбі. Мало камені є в нас
дуже і дуже промислу флота
каменю. Мало дуже
багато ісправила усе
а заробило 17 марок
мало пиши мені зким
єсть урочей тут
камені пока досвіданні
передаю прелет Мамі
камені м. камені зким. Б.
М. у восток усе м.
М. Мамі і камені. Коліт.

Postkarte

Zurück

Ukraine

Lirik Natalka

St Trostjanes

Luniska Gebiet

4 Sudner N. 54

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Лісьмо пушено 14 люте. 1943²⁹

Добрий день ілі добрий вечір. дорогі
родітели Мама і Катя. як ви проше-
васте, харашо і прошеваю по старому
того і ва жилаю. Мамо і Катю, і ко-
у одього хазіна. у мене хазіні ду-
ше харашо... Мамо у німечині нас, ук-
раїнських шобдять і убивають і ук-
українські тоже так само. Мамо
у мене хазіні багатий і кірі. Тебине
і так далі цього багата а курей не
прещитаю скільки есть. Мамо у
німечині багата заміє вхо-
дять. не хочуть ісдять ісать дого-
лу. Мамо і Катю у хазінів есть
дівчатан душе харашо і мені так
само, а Талі Балінів самий мут-
ше. так іі Мама скажесте.
Мамо і Катю і така поправилає
така ік і нас і коринька. Мамо
і Катю скажесте. Каді і так усі
подрузам мо і найе обісаяю-є
і нас і не так мені ні одного
лісьма. Мама і дорога Катю.
ти буває. Батько до дому не вир-
нує, бо мені часто сниться
і витороти. тоже часто і час-
то спить.

Absender:

Lirik Alalika
H. Frostjanes Lunsu

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort

Gabieb N. 54

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland

August Höbke Bauer
Dropt Eierberg) Post Lenge,

rich Lingen Ems 2/78.

An Lirik Anna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Firma Drauland

Postkarte

mit Antwortkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postmark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6

6

DEUTSCHES REICH

Дорогий мій чоловіче
Ніколай Степановичу
Я пишу тобі з міста
Одеса що я на сьогодні
еще в місті. Радий
якщо одержу від тебе
своє лист. Кажи
мій ах. Мого
річка з кореня
на одризи. Мого
така робота легка
и чейм робити не
маю. Зодружтеся
вдалий. В чейм
покуплях заєм.

Ukraine

Ober Sumsk Kreis

Konotop Dorf

Chischki

Lorosenko Jawodor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хитган в голові. Я, нани писав хто зомно
живи всі зміст у городі Гермагори робити
у людях города не у одного миста карове
ку одного хаджені, продукції полукач
у місті барити народ. Я вару сам
наше, моторист, и дучевох ріжкам
мотором. Живу зохраню одійти одійти и
не голодни. Сахар. Маєно Ковбаса Маргарита
Валентина Макароши, Марта Картош и Кліс
дорога дуча ходи миті Кот. Писмо полукач
из дому шоего Окрітки, а з дому ни одной
Адрес. Нурно писати по кімечіткі подивієс
на мій одійти так, шоего и писати
Дуча передавай усім привіт одієн всім родни
и усім близькім. Калано ван Харато Нити
и дождатс мене до мій. Нюка Досевида
Нити Нити Окрітки. Москва. 29/ІІІ 43

110

Absender:

Ober Lumsna Kreis
Konstanz dort Chisch
Dorosschenko Jawdowske

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.
Firma Drauland
Stadt Hermanns Rurfa
ostmark Sirik Yrigor.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sirih Jankelei
bei Miller
in Terbow
über Frankfurt
„Oder“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Взграснудила горосенной
род... моя идея перед
Я хочу свой сердечный
пункт...
Вас. Сестра...
переходя...
содержит...
как...
здоров...
• 2-9-43 года

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sirih

Siklita

dorf Tulikotow

Kluckow.

Lurash

Absender:
Надавець:
Отправитель:

112
Sirik Siklila
Bulihotow
Hluchow
Lurinsk.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sirik Gante
bei Miller
Lerbow

Ort:

über Frankfurt Oder

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ginopara Wasili

of Karl Moser

Wisenbode of Hadelbade

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutschland

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Україна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська область

Штернівський р-н

Павлівська волость

Душар Підгородня

Свобода Лознича

Стигасово

Після Пучко іє сінта
од вашого сина Василь
Федоровича ну
можливо обидво
я вам що ми
дойдемо теоремо
і я роблю з теоремо
мені сина теоремо
ну тут роботи много

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Знаєте мамаша що тут роботи много
ну нам пока зорого їсти дають бред
у день ну мамаша ми у літї робимо
у свєтлицю такою такі тожє зорого
їсти тожє дають бред: у день мамаша
свободо я вам що я усе тую
їсьє напєсєв я ответу кєть ну
Мамаша Нам пока зорого ми усе
на фотозахєтє ходим ну послати
до дому нїзє фотокрафїє мамаша
я вам ведує що ми нєрєко одні
од одних закатє дє кєтє Мєдєвєнє
Івань антонєвич фвантєй Іван Петєр
ну мамаша Тєлєн Тєлє Тєлєнєнє мамаша Намі

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Генерал Васи*
bei Karl Wapp

Ort: *Wiesbaden of Heidelberg*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Deutschland

Zuckerfabrik Glauzick

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Booteen Land Sirobaba W.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

15/III-15 рору Здраветвуй доброе

чаю. Я чув здоров, живу в зер-
нах и роблю на учрбовий па-
рали. Робота ваткувати деа
мене вриль зручнємє, каминє,
варони друженє і т. д. Харчуєть нас
тєр. дають в банкї кїба зор.
Дор. маю і корє не солює.
В обїг дають картионку варєну з
ніжєтєю, а коли єш. В вечері
картионка варєна тєрє. Тєрєр
онїау єш і даїєш єю. Зєр-
ни єш даїєш в котомон в
євєр, а потїєш в тєрємєшє
а збїгєтї в тєрємєшє в рорє
єрєрєтї. Потїєш в рорє дєсєє,
а потїєш в єєєєє

Postkarte



Ukraine

Stadt Summy

Stepowski rajon

Dorf Wassiliwka

Sirobaba Mejna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вуєрову грабину. Мама і трошки приворо-
ти через кимат, чи через перемину нечистот.
Дуже багато думало про тебе, про маму.
Мама мене, можна там тобі допомогти
про те, щоб тобі допомогти до туди ввора,
а до мене тобі вернути. Сюди до кимен-
донта а до туди туди, мене він, що помо-
же. Дуже не їв їжу, охота робити а
хочуть дуже і на українці, і до чому, і до
тебе. Навіщо я там ти не веди, і до
горі і хити ти, що не повіри, змислю
своєю невеличкий бутар, вернує додому,
так, що не поверне, аби тільки відвернути,
а туди голова дуже боляче хити, інко-
ли і камиль, а нічого, не горює змислю
Мамини до мамі. Небачи чи всі неві-
сти здорові чи не пучь про туди. Маму
моя маму, що вилітати по велич
моя хоч табак або так що. Знай
адресу мамі, або в Києві Коніантиніву
Звуть і трохи проши на чі думо
врати підметки, а то туди єдине
кима так воно туди, палять вато,
З огляду на це дуже вичувати.
Маму ~~маму~~ нікого в негійо, ми урочно
в селі або хочемо в верою. Туди туди
германське дуже добре. Туди так
соби, хити змислю всі ти, що в змислю
твоє з мамини. Не забувай мене
до і ще пока живи. Маму відповіди
Трошай, трошай, вроду.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Durch Deutsche Dienstpost

Ostarbeiter-Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Zuckerfabrik Glauzig
Glauzig/Anh.

über Köthen/A. 2

14/11-43/1001
Здраствуй мила мати з Герма-
нії від мене і нехай здоров роблю
в Германії на цукровій фабриці
Знаю всі мої наші. Мама
я пока роблю різні роботи вогонь
зручнє, дешево нагнє, для
копє, вбачи на земельні ро-
боти. Тіроки я прошу, що не
вий з долі дєвкєй одди ну
може дістати, з харчєв. погд

2573
116
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Рому: Sizobova Mlie Jozif.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Zentrale

Schternowka

Sum'ska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши впрямно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

зодурить краще дають зоодр. хліба поже, сун картошку і
т.д. Зрешті за роботу одержимо, що тишені по 4-6-7 марок
на піво хороши. Взагалі пося нікого робимо від 6-до від.
Спершу було трудно, а тепер за долівного не турмаю ні за
чим не турмаю, одвітуно і тоді ні за чим не турмаю, це
побачилося. Милемо ли в барачі в дворі дворики в ба-
раці на Явловіт, а все привезуть, це дівають і клопцувати
тільки дворики. І самі епіграю, самі лагати і т.д. Одно тільки
погано, що нема бритви дабув взятій. Мама попросила
мене, як можна то вишукати пошук, а хос табаку, бо
без курива погано, а ти для мене десь або бритву вишукати
або з одягом, як тобі буде трудно це зробити то попроси
си тата. Може тобі без мене трудно шийть то проши до-
помоги в упрости, а як буде дуже трудно то не маю
нікого шийти і до того одягу. Все моє. Пока все Трохач треті
дівчатах ларіси одягу і напачки.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

117
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Sizobova*

Wolodimer

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Glauzig

**Ostarbeiter-Lager
Zuckerfabrik Glauzig
Glauzig / Anh.
über Köthen/A. 2**

Absender:

Herrman Marguardt
Rietheim Kreis Sittlingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2 септня 1943 року.

Здрастуйте мої всі рідні мам,
татко, сестричка, маленькі
братики, бабушка. Я вам пови-
дославлю, що я до вас посилаю
п'ять открыток, ну а од вас
я іще не одержував. Можливо
через адресу, бо рукою адреси
я не писав. Я певну в козаків
козаків хорони, робота є. Коси-
муду рукувати, тепер підій-
дуть скоро некива може
косиць. Певну я в вели, дама
певне за 3 кш. від мене.
Уроків багато.

Postkarte

(Antwortkarte)

Der Empfänger



Russland,

Ukraine, Gebiet Sumy

Сумська область, Шумовський
район, Сиродобинська волость

село Сиродобинське

Сиродоба Микол Петрович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я одержала несподіваного листа від Мамі епистола
Григорівна вона пише в одного хазяїна з Полеся Семе-
на Трохорівна. Листи одержую від Мамі, Яковини, Нані; і інших
дівчат з Галибурга. Мамі і Одарка Яковина пишуть мені
надаліко ког; не часто, але не безкоштовно. Яковина; Галина
Петручинкова на заводі, Микола Хрустоловий; Степанович також
у хазяїв; Василь Лавронович, Манківська Вера; хвостіфескі
дівчата Олена; Галина Миколитина пишуть за 3 км. від мене.
Хазяї видали одену, хазяї я не вважала, тільки я менше каюсь що
взяла біла плаття, а вона малуваті дупес. Ви пишете як урочисті
як робите, де хто в, де сестричка, братик, мама. Я пишу хорошо,
[redacted] хорошо. Пишете як довгошнко заможарство
дупес мені мало, що я забула маленького братика Васи
хотіть я не урочисто багато часу. Через комір дні мені буде
туди місяці як я тут пишу. Але все іде квітучим місяці
як я із дому виїхала. Ну все [redacted] хорошо, колись побачимся
як мені буде. Тока все. Пишете відмовіть на другий місяць
[redacted] мені я вам пишем. Передають усі дівчата урочисті
[redacted] мені, мамі, сестричці, братикам, бабушці, усім
милоткам, всім своїм родичам. [redacted] Старицалу; Галину,
Ваша дочка Анна Сирова. Вері, Нані, Мамі, Нані.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte

Stummpostkarte

An

Herrn Marguardt

Landwirt

Rietheim Kreis Tübingen

Württbg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Sirobaba Anna
Lager Grengeldanz

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Witten/Westf.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Друзьмо писмо в серни
1943 добрий день виверу
дорогі родителі перше
завсё передого не
земький поклон усім
родителям і сєредом
ну я сообщам що я
вашу одкрити по
лучила яку ви ти
самі 12 серни і я
взнала що ви жи
ві і здорові хай
бог дає щоб і на дучо нікого

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraina



Anna Sirobaba
Dorf Kocominzi
Kreis Schetepin
Uebit Sumaska.
Silrada Sirobavinska.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ну дуже прохачу ками приймати муть
посилки то висилайте до того ну яно
на ті роботи щой робила і годують та
які годували платять по 15 марок за місяць
я пишу писла від маді моті маці Яв і од
нікая польського дівера він у Білорусії і
робе він мій тини писла я знаю де
наші дівчата і хлопці тинять ніка у не
чі коде і ні балана, я ще човіт не порвала
і пальто ціле я і не пишу і уся моя одяг
а лежить і видам мій сорок і три
а то я пишу кошту і току то те пишу
і дали бредитові ботинки моя кошту
іх я вам вислала фотокартку щоб
мала і у сіродні подивилася на мене я
я зробила і хай вищо і каю і мина
і виспрося зніміння і вислать мій ну по
но

Absender: *Sirobaba Anna*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
(Antwortkarte)



Sirobaba Anna

**Lager Crengeldanz
Witten/Westf.**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Marja Sirobava
Altenweddingen
Abb. Holzhausen
Kiz Wenzleben № 230.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

мамо напишіть ці дівчата дома
ці нема може вони дома гуляють
а я тут роблю дупес мамо
жесамо мамо напишіть як дома
робете ці горю управління. все.
Стелю довіданню, передаю звал
світлого сердечний пламений
привет своєю материнке мамі
мамі татю таті нові світла
і всім моїм дітям беріть дідусів
і всім остальним. Поди от як
соловей літає отбей на дусі. Довіданню

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Sirobava Andrei Leontov

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Закарпатська

Shchetsinivskii raion

Sumskii oblast

Sirobavinska volost

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листо пущено 16/III-1943р. Добрий день мої рідні дорога
мама тато сестричка Катя і всі інші родичі Перше ти
писати писмо я вам повідомляю про те що я пока живу здорова
того ~~в~~ Перше повідомляю я вам мама що я нахоплюсь в
Германії ~~на~~ роблю не силі в хазяєна роботе багато
бураки картошка всього багато особливо буряків. Мамо нащо
всі ви сами знаєте як у чужій стороні та в чужих людей
того заохотили то не попада настало літо епіюють ягоди яблука
ідеши нуз все а виривати ніззя спорохне як виривати ягоди то 20м.
штрахи а купиць ніде Мамо заробляю по 7 марок за тиждень
~~Мамо повідомляю я вам про те що я~~
не сама нас 4 Там Т. зо мною, Там П. од маньків. ~~од~~ Там Т.
і 5 хлопців із заходної України Мамо я вам писала 2 місяці ну од вас кого
і одкого хотби було просити хоч одне слово як ви там живіте Мамо
пройшов празник зелена неділя ну мені була не весела уміла
франці випекли гачку кафе ішла на кривий і кагале справцю
зелену неділю

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Als Katescho Strobow
**Ostarbeiterlager „Greif“
Hamburg-Harburg**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

22.7.45

*Бамбурським друзі.
Своїм рідним та нашім,
Татко, дідусі, Бей, Шурі, Мортю,
Бабуськам і Моїм і всім сусідам
Татко! Ми пишемо щоб з уст
нашого подружжя про несе
писувати. Буває нас одинок
попускають, а з некого
бувають в кіно в рус. по
здогох в місці з хованням
до татка думи*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



*Angabe des
Bestimmungsorts
ungenügend*

Улица:
Kreis:
Powit:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

*Pavel Serobawa
Z/k zolina
J. Strobowino
Schterowski
Szerwi*

Душій нікого такого не купиш усе по карточкам
Ах наш мій нікого, усі всієї тільки дружино як
сестри. Тавко! Буває в Самбузі ізде поїз
граш вамі пароласом, Самбузі дасі вам
зелений город, дуче мамі тізироваши, тільки дуче
богого заводів. на осолодній як од нас до і в. Фед.
Тільки мамі так розетас вое і сір побасот
бо у нас срез інодіє год, а я
дуче хоч побасати, як Ви зми
мисль ви бачі і в і бачі, я як уривав
було бачі а сіде бачі. Мисль, омишій
до іроні, може, чий Мурч, Тавко, Дз
Тавко! Тим мамі нісма, і на руских
одкріток, як мамі тим за змисл і ми
мамі і своє і що мамі побасот і що зохот
Дисці дачі, чий Мурч, Тавко, Дз

Держать в руках и читать! Только вечно и только на ленте

с. 10

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Als
Molascho Iroba

Ostarbeiterlager „Greif“
Hamburg-Harburg

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alexej Seroschtan

F.A.S.T. Berik / Meckl

H.G.V.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



мійний точний адрес мого
Здравствуйте дорогим родителям
мама, отец и братья, я пишу
здоров и вам желаю
Работаю на старом месте
живу хорошо, мама я пишу
написал уже так писать.
Мама я уже получил от
вас 11 писем и рад что
у нас все дома, что Мухомор

7/11 - 48. 7.9 48 года.

An, Кому: Seroschtan Danil

in:

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Povist:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Cherson

Weizengasse 14

Cherson

Nikolaev

Cherson

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

выехал на море, а наша работа на старом месте
Росинки, то они мне еще в будущем пригодятся, а
пока что, то я живу хорошо, Сегодня получил от
Мишутки открытку. Оказывается что мой друг от
друга не далеко, Мама я на днях должен вам
выслать свою фотографию что я здесь с фотографи-
ровался, А пока что то прошу вас чтобы вы обо
мне меньше думали. Нас здесь турки, и я живу из
своими другом из Херсона как брат из братом, по
адрес "мелница" Толмачева 65/10, А пока что
пишете болше за себя с тем предвидением, целую
вас всея крепко, кр. Привет всем знакомым и дру-
зьям кто еще остался, пишите нам ли Ира,
И как идут у нас все на месте. Ваш сын А. С.
Алексей Серогин

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

128
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Alexej Surozhtan*

F.A.S. i Perik. i /Meklenburg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

H.G.V.

129

Absender:

An Anna Siratschynskyj

Postkarte

in ~~Wolfsberg~~

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bei Lotzen Ostpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытки номер

№ 17/8-43р. Лич. вестей

Горки Тали до евої

Золотенської мамочки

мамочки брати

Вели і Наталі. переся

я вам чим елі

судити

і нині середній прив

і згорди того і вам

целого миву

вручіє город

німець

An Moisej Siratschynskyj

Dort Koschary

Sambla oblast

Dubow jarinskij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Район



роботою я чужа мить мить тут харачу
їсти хваста вєвого чом і роботи вєво
прину я вєе чинили серади мамочко
і витягати мамочку мамочку зовні
і неплоту а чини чк доми тили
їтого що я дичи скучаю за вами
мої рідні! чини мамочко дучи
добро пам'яті мамочко мамочко
одержи мамочку мамочку і чини
їтого чини мамочку мамочку
я вєе чини мамочку мамочку
я від вас чини мамочку мамочку
мені чини мамочку мамочку
одна я чини мамочку мамочку
совоєти чини мамочку мамочку
вєе мамочку мамочку мамочку
роз і мамочку мамочку мамочку
і мамочку мамочку мамочку

130
An Morry Siretschynski

Absender:

Dort Rosenhary.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

zum hier abgelesen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dybowjarskij Bazon

Postkarte



An Anna Siretschusko

in Woltsee

bei Lotzen

~~Post~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

An Anna Siratschynska

Postkarte

in Wolgast

Wohnort, auch Zustell- oder Leitortnam

bei Litzow Ostpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

на Открытка издается 24/8 н.

до вострой доки Сидиго

своей рідненскої мамочки

мамочки і рідненки Вам

і мамі. Здрастуйте мої

дороженькі і рідненські мамочки

і мамочку прегледе як вам

Открытку писати я вам нескладно

і ваші сердечки і скучний привіт

і воздвигнувши поцілунком

совісно з вам мої рідненські

і ваші зівби і згадки того

і один зівби. І спазу

і все прогону щоб ви не забули

і замислюючи згадати тільки

і там хвалячи всемо



An Moisej Siratschynsky

Dort Roschary

Smolka oblast

Duboujarskijskij Rajon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хоча і робити хваста живу з мамонкою буржеї.
гарно лігши од города з живу ч ки село борзи
землюти мамі мамонкою харчемо для мамі
кимає кі одної із гівкати сама з пошала із села
селе тут мамі дуже барато руских україноц
поляків білени мамого мамоді зми зимешкого
а тут не одної а роде іх тут маміселемні сина
мамонкою од з змало зшо роблять гівкати ухажі
тіко дужеко від мамі Тася Саміір. обивікамимим
козачков синареникова кибикова і маміне беі
гівкати з маміні хвудоз роблять ухажіків
а від маміні мамонкою полутає маміні від Найдіки
мамі полутає мамонкою а мамі мамі мамі мамі
откринток а від мамі мамі мамі мамі мамі
вас мамонку і мамі мамі мамі мамі мамі мамі
живо мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі
а і мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі
присинаю а мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі
і мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі
мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі
будам мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі мамі

132

an Maizy Sirotschynskij
Absender:
Dort Koschary.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Sumka oblast
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Dubowjarskij Rajon.

Postkarte



An Anna Sirotschynska
im Wolfsee
bei Lötzen Ostpr.
bei Wacht.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Меджа Сіратсхунскі

Sasbach a. Rhod.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

11.94 100. Emmendingen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Смет чей пухонні
вiд вагоў доўжы наці 5/6
до свiх рiдненькіх таіа
ламоўкі брата на Ваі
і невістоўкі Матасі.
Здраветуйце лiвi рiдні.
Сінкі я пока сацва і зго
рова, а Вал ішч бiа-
ше боцкаго здарові і шас
мi у вагоўку шiтні
і додiцтiкi нае дедоў.
Мiв рiдненькі лiвi пiу
сацвалі рубан, таіе
мi што у нае рiдненькі

Postkarte

mit Antwortkarte



An. Małsej Sіratсhуnскіj

Dorf Rosehorn

Dubowjasinskiј Raion

Sumaska Oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тільки росте велика на годівню у дім
худоби. Що як ізберуть племінного тоді
поручити і сіють і до дім виростає
подібно два урожаю і збирати, або іще
овсе сіють також на сіно. Так усі
дворози козятка корова мікоти вона
кошене місирдичить мі лав навізда
вела, а лаві до найлучше, що вона
несирдичить то я уявлю і додому. Тоді
теж дуже лаві місирдичить вона ближить а
доливки все з говорить вона по по-
льовоку не по місирдичить, а я говорю
по місирдичить лаві уявлю все дворози що
то речі говорить що по місирдичить уявлю
по місирдичить. Тоді уявлю, що ви робите і
хорошо місирдичить і до дворози уро-
жай уявлю місирдичить. Ну а до додому
навізда всім родичам і навізда місирдичить

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fr. Nadja Siatschynska
bei Rudolf Hebling

Sasbach a./Rhein N 194

über Emmendingen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Відсилач:

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Пиши виразно і тільки на лініях!

[illegible]

Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому

in:

КУДИ:

Straße:

~~Вулиця:~~

Kreis:

Окрута:

Dienstpost-

amt oder

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Куди йдуть всі наші
привіт від самого
сина нашого
Вєрі і мамоні
Ванкові і Вані і
малій Тані та
моїм Оксені та
попів та нашім
сусіди тітці
Одарі і та її синам
стани довідаєт

Postkarte
mit Antwort

Назву області, району і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Sitar Mikola*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dor Bairak

Lipova-Dolina

Sumy

Ромні

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день або вечір моя рідна сестра
мать. Я пишу в 11 43 годину за котрою
очин благодару і бажаю всього найкращ
чого новій твоїй милої вітнице
Володи ти пишу моя мене жовтий являю
кожух іде ти снах вбачає мене. Як
найкраще марнає твої очі і ти пишеш
що я зробив. Зовсім ви пишете
що оджені писати і дати додому не ма
ти. Усім їду ти даю ти пишеш
їде ти думав що ви про мене
забули ~~ти~~ ви пишете чітко приїду
до дому то спочивати не можу пока війна
некончить. Не хочу кончить ти
отврати ти соловей мила

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
M. H.
Unterwiesenhorn/Thür.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

НАКА SITALO BEIDP. SICKER

LEIPZIG-CT

MAPOCHNEPCTP, 3

Lagerstempel

mit genauer

postalischer

своєї дочки залидося
пошири папи і мамини
і сестри думи. Доброго здоров'я

кай різни як ви так жадне а така
жмла і здоров'я жмла жаромно.
пригадаю і свій далекий сучасний
прилет. Папи і мамі і думи, і мамі
і стипанду як тут де вони є і їх
і пригадайте усім родичам і
сусідам. Новості у мене такі я
живу у другану городі Дрездену,
а того папи що і жмла ну казину
поїздно у май жаром і і була
жмла думи жаром по їхньому

UKRAINE 138

Postkarte

mit Antwort

Наву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Alexje Sitalo

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Koseljanow. sonjer

Hiltjer

Stim y

Stim y

Ram y

все починаю так, що я набу хорало тільки плахо, що ви не пам'ятає
мені отже, що я пишу те, майх получили юшук, а мені вислали
тільки в цю я получила в за один рік. тільки в откритку. пишуть папа
тиби паучади а мов писмо не откритку як ви получили то я буду
слати і вилати своє фотокартку, тиби може на мене, того сержетеса
що не пам'ятає своїй невесті і як каже здоров'я ти зогінаєся ваша рана
і чи би тепер тій рокою що робите чий і що в вас у то займаті в і чи
не білили ма на і хто кузи із зів'ят всіхав і хто приймал із
плени усе пишуть тільки не пам'ятає усе. Боже і ват: та куз'ка
що я у не в откритку получила то тільки і ват і куз'ка, а як каже
здоров'я то чи не чут братіка та бестраці ват того не пам'ятає. чи
можє ви сержетесе, що я як і жала та спаралася ви сами знаєте, як
мені тоді було, а ви, каже, що я не годилася нікуди я переп'сав
сирни а тоді хотіла. Бо ніх своїми лудка була. Усі зом'яло я ват
родні, рідні у не була і в селі один місяць рабала у полі ну була і ма
пана із в'язано і діти. Було хорало усе так як і ват ну стик залідую
писан. Ліши нічого пишуть ви на білім і на каменю, отже займте.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати в рядно і тільки на лінії | Писати ясно і тодіко на лініях
і чи получили моє писмо і до якого часу не прийшло
Росіда, П. Стало гал. Гал. стало алексей. П.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Halke Lilow
bei Dr. Sichel

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leipzig - Br
Marxstrasse 3

E. re

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Setalo Elisaveta
Barak & Zimmer 6

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Tschuschenko Ewgenij.

in: Kapsul
куда: Kapsul
куда: Kapsul
Straße: Jasnaja poljana
Булаця: Jasnaja poljana
Улица: Jasnaja poljana
Kreis: Schostka
Повіт: Schostka
Район: Schostka
Dienstpost-
amt oder Summi
Gebiet: Summi
Область: Summi
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравеілуй дорогая сестрица Меничка, Гей, Вий і Тома,
а так же Таня, Клавочка и все, все остальные.
Сообщаю Вам, что я живу и здорова, пишу по-ста-
рому, вместе со своими девочками.
Меничка, я очень и очень благодарю тебе, что
хоть ты меня не забываешь - высылаешь мне
открытки - а все остальные - сколько я им не
писала - не отвечают. Я писала и Тане и
Гей и Марии и бабушки Савошкине - все молчат.
Дорогая, младшая сестричка - напиши, где ты работаешь,
как Гей, как Гейки? Пиши и почаще. Почему мне
уны и Валя Палии не пишут - я ей пишу и
мне, а Гейки не. Пиши обо всем. Остаюсь живо
и здорова твоя сестра Лиза. Привет от меня и мамы. 29/III

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

141
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: Setalo Elisoweta
Barak 8. Zimmer 6.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Білозерковець Дмитро

Сумська об.

Білопільський

Postkarte
mit Antwort

Lager: Jahnstrasse 18

Зобачуйте мою родну
Батько Дмитро іов. сестра
Марфа Фед., мама і всі
члени родини. В першому
сповідаю що я пока ти
ва і здорова того і вист
магаю в вашій мизни.
И передаю всім всен
свий чистосердечний
привет. Я получила
лишій про сина. 30/VIII.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Білозерковець Дмитро

Сумська губ.

Білопільський район

Сектанівський окр.рат

Сібілка Білозерка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

от вас письмо за 6 февраля а два місяця
ничого не получила. Я вже подавала письмо
до Мери і т.т. ну ответу не слышно ничего
до сї. Ну вы сами знаете же теперь время
своего дни. Мы все а завтра неизвестно. Ну як
бог дастъ вернусь то все розкажу. Пишуть
що в вас много хозяйства есть, горюх вы тоже
з жучобой есть что, пишуть все таки очень
интересно знают. Пишуть как в вас есть
новости ~~и~~ как там у вас урожай. Пишуть
з ким Лека іхала, почему іі подружки никого
не пишут. Я вже того вам писала на письме
как вона родилась після, год і ким виїхала, я
подам у красний кресті а иначе не могу я
розискать. Досвіданад цілую того раз ~~подружки~~
ваша Л. 2

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sitalowa Chaz

Schalksmühle i/Westf.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager: Jahnstrasse 18

Absender:
Надавець:
Отправитель:

litack Duga 2114



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

ZELLA-MEHLIS/THÜR.

Lager Benschäuser-Grund

*мист. писем до 14 43 року
вашого здоров'я мой на
на сестри мамана і папана
і братики і сестрички мені
від бабачки дочки друзі і
сестри всім писати
своєчасно та дозво
ли всім писати
свій доріг окремий
привітанням привіт*

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і ґурду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Кому:

Karja Kartja Mytrofan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лаво

Medrykalo

Sumny

НАТІСК

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і пошлю вам все через далекої краєвості
мама і вам надішлю ще пока
немає здоров'я мамоуси внаслідок цього і
надішлю вам маминку ще від вас пошлю
одну открытку надішлю і дещо а краєвості
ваші открытки ще величкі і їх не можна
дещо і дещо дякую вам маминку ще ви не
можете забути маминку надішлю мені а вас
ніколи не забуду пока і величкі від вас маю
вирок мені що я вам маминку краєвості
тому та і вам нічого краєвості мені а я не
маю краєвості нічого до вас мені і неприємно
я не забуду нічого і пишу вам усього і дякую
вишлю вам все через далекої краєвості

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fräulein 2114
Litzsch Dunja.

Ort: ZELLA-MEHLIS, THÜR.
Lager- oder Firmen- Lager Benshäuser-Grund
Stempel 11

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fodor

Sitschenowsky

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Suchmayrhof Nr.

Post Neunhofen

a/d Krems o/d

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Кому: Maxar Sitschenowsky

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Винякино

Putinzel

Зинска-га

28/VIII-42го
еще я передаю приветия
своей маме и сестричке
сестричке. Я
тебе передаю свой счет
сидячий посыл.
Степ до свидания остан
жив и здоров твои и твои
друзья. Я твой друг.
Ваш сын Федор М.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте Баба, мама, Марта, Оля и Мотей!
Баба я вам сообщаю что жив и здоров моего и всем
знаю перешла к вам и к маме. Баба я вам открытку
получил за которую очень благодарю. Баба на письмо
мне кто прислал до дому открытку открытку то на-
пишите его адрес. Баба я еще не нашел никого
как думал про отца знаю шур и тещу но я там
небыл и я не знаю мужа, но мне товарищ пошел укре-
пить как мы звали маму и свекла. Воня, шур и тещу
узнать у одного свекла она от меня на почте.
но я пойду в армейский. Вднуко когда из-
адреса и я пойду владной семье своих. Баба
передай курьими что мы жить хорошо и работаем.
хорошо. Если достигания останется жив и здоров.

Баба примите скорей открытку.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukrainian

Maria Zeitselevsky

Mykhailo Zhuravskaya

Kreis Postamt

Dorf Buzakino

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fedor Zeitselevsky

Buchmayrhof Nr 2

Post Neuhausen a/d

Krems über Donau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel